

# Επίσημη Εφημερίδα C 85

## της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

53ο έτος  
31 Μαρτίου 2010

Ανακοίνωση αριθ. Περιεχόμενα Σελίδα

### II Ανακοινώσεις

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΕΠΙΚΟΥΡΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

#### Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2010/C 85/01	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5666 — Xerox/ Affiliated Computer Services) <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 85/02	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5680 — Faurecia/ EMCON Technologies) <sup>(1)</sup> .....	1

### IV Πληροφορίες

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΕΠΙΚΟΥΡΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

#### Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2010/C 85/03	Ισοτιμίες του ευρώ .....	2
2010/C 85/04	Κοινή Επιχείρηση SESAR — Προϋπολογισμός 2010 και πίνακας προσωπικού 2010 .....	3

EL

Τιμή:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

2010/C 85/05	Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τα τρέχοντα επιτόκια ανάκτησης και τα επιτόκια αναφοράς/προεξόφλησης κρατικών ενισχύσεων για τα 27 κράτη μέλη που ισχύουν από την 1 Απριλίου 2010 [Δημοσιεύεται σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 794/2004 της Επιτροπής, της 21ης Απριλίου 2004 (ΕΕ L 140 της 30.4.2004, σ. 1)] .....	11
--------------	---	----

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

2010/C 85/06	Ανακοίνωση της Επιτροπής δυνάμει του άρθρου 16 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1008/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με κοινούς κανόνες εκμετάλλευσης των αεροπορικών γραμμών στην Κοινότητα — Υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας σε τακτικές αεροπορικές γραμμές <sup>(1)</sup> .....	12
--------------	--	----

2010/C 85/07	Ανακοίνωση της Επιτροπής δυνάμει του άρθρου 17 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1008/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με κοινούς κανόνες εκμετάλλευσης των αεροπορικών γραμμών στην Κοινότητα — Πρόσκληση υποβολής προσφορών για την εκτέλεση τακτικών αεροπορικών γραμμών σύμφωνα με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας <sup>(1)</sup> .....	13
--------------	--	----

V Γνωστοποιήσεις

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2010/C 85/08	Πρόσκληση υποβολής προτάσεων — EACEA/08/10 — Στο πλαίσιο του προγράμματος για τη διά βίου εκπαίδευση και κατάρτιση (EFTLV) — Προγράμματος Leonardo da Vinci — Χορήγηση επιδοτήσεων για την υποστήριξη των εθνικών έργων πρωτοβουλίας για πειραματικά σχέδια ανάπτυξης συστήματος μεταφοράς μονάδων μαθητείας στην επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση (ECVET) .....	14
--------------	--	----

2010/C 85/09	Πρόσκληση υποβολής προτάσεων — EACEA/09/10 — Στο πλαίσιο του προγράμματος για τη διά βίου εκπαίδευση και κατάρτιση (EFTLV) — Προγραμμα Leonardo da Vinci — Χορήγηση επιδοτήσεων για την υποστήριξη των εθνικών έργων πρωτοβουλίας με αντικείμενο την ανάπτυξη μιας εθνικής προσέγγισης για τη βελτίωση της διασφάλισης της ποιότητας του εκάστοτε συστήματος επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης (EEK) μέσω της προώθησης και ανάπτυξης της χρήσης του ευρωπαϊκού πλαισίου αναφοράς για τη διασφάλιση της ποιότητας στον τομέα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης .....	17
--------------	--	----



<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

## II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΕΠΙΚΟΥΡΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ  
ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση COMP/M.5666 — Xerox/Affiliated Computer Services)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2010/C 85/01)

Στις 19 Ιανουαρίου 2010, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις σχετικά με την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την χαρακτηρίσει συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνον στα αγγλικά και θα δημοσιοποιηθεί χωρίς τα επιχειρηματικά απόρρητα στοιχεία τα οποία ενδέχεται να περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τη σχετική με τις συγκεντρώσεις ενότητα του δικτυακού τόπου για τον ανταγωνισμό της Επιτροπής (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ο δικτυακός αυτός τόπος παρέχει διάφορα μέσα που βοηθούν στον εντοπισμό μεμονωμένων αποφάσεων για συγκεντρώσεις όπως ευρετήρια επιχειρήσεων, αριθμών υποθέσεων, και ημερομηνιών και τομεακά ευρετήρια,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) με αριθμό εγγράφου 32010M5666. Ο δικτυακός τόπος EUR-Lex αποτελεί την επιγραμμική πρόσβαση στην ευρωπαϊκή νομοθεσία.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση COMP/M.5680 — Faurecia/EMCON Technologies)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2010/C 85/02)

Στις 6 Ιανουαρίου 2010, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις σχετικά με την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την χαρακτηρίσει συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνον στα αγγλικά και θα δημοσιοποιηθεί χωρίς τα επιχειρηματικά απόρρητα στοιχεία τα οποία ενδέχεται να περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τη σχετική με τις συγκεντρώσεις ενότητα του δικτυακού τόπου για τον ανταγωνισμό της Επιτροπής (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ο δικτυακός αυτός τόπος παρέχει διάφορα μέσα που βοηθούν στον εντοπισμό μεμονωμένων αποφάσεων για συγκεντρώσεις όπως ευρετήρια επιχειρήσεων, αριθμών υποθέσεων, και ημερομηνιών και τομεακά ευρετήρια,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) με αριθμό εγγράφου 32010M5680. Ο δικτυακός τόπος EUR-Lex αποτελεί την επιγραμμική πρόσβαση στην ευρωπαϊκή νομοθεσία.

## IV

(Πληροφορίες)

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΕΠΙΚΟΥΡΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ <sup>(1)</sup>

30 Μαρτίου 2010

(2010/C 85/03)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	AUD	αυστραλιανό δολάριο
JPY	ιαπωνικό γιεν	CAD	καναδικό δολάριο
DKK	δανική κορόνα	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ
GBP	λίρα στερλίνα	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο
SEK	σουηδική κορόνα	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης
CHF	ελβετικό φράγκο	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν
ISK	ισλανδική κορόνα	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ
NOK	νορβηγική κορόνα	CNY	κινεζικό γιουάν
BGN	βουλγαρικό λεβ	HRK	κροατικό κούνα
CZK	τσεχική κορόνα	IDR	ινδονησιακή ρουπία
EEK	εσθονική κορόνα	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ
HUF	ουγγρικό φιορίνι	PHP	πέσο Φιλιππινών
LTL	λιθουανικό λίτας	RUB	ρωσικό ρούβλι
LVL	λεττονικό λατ	THB	ταϊλανδικό μπατ
PLN	πολωνικό ζλότι	BRL	ρεάλ Βραζιλίας
RON	ρουμανικό λέι	MXN	μεξικανικό πέσο
TRY	τουρκική λίρα	INR	ινδική ρουπία

<sup>(1)</sup> Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

**ΚΟΙΝΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ SESAR**  
**ΠΡΟΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ 2010 ΚΑΙ ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ 2010**  
(2010/C 85/04)

**ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ 2010**

**ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΣΟΔΩΝ**

(EUR)

Τίτλος/Κεφάλαιο	Εκτιμήσεις προγράμματος Διόρθ. Σεπτ. '09	Πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων			Πιστώσεις πληρωμών		
		Έτος 2008	Διορθωμένος προϋπολογισμός 2009 <sup>(*)</sup>	Προϋπολογισμός 2010	Έτος 2008	Διορθωμένος προϋπολογισμός 2009 <sup>(*)</sup>	Προϋπολογισμός 2010
<b>1. Κοινοτική συμμετοχή</b>	<b>700 000 000</b>	<b>260 000 000</b>	<b>55 000 000</b>	<b>105 000 000</b>	<b>110 863 212</b>	<b>27 688 788</b>	<b>66 000 000</b>
1.1. 7ο πρόγραμμα-πλαίσιο E&A	350 000 000	60 000 000	55 000 000	55 000 000	25 000 000	13 552 000	41 000 000
1.2. Πρόγραμμα διευρωπαϊκών δικτύων	350 000 000	200 000 000	p.m.	50 000 000	85 863 212	14 136 788	25 000 000
<b>2. Συμμετοχή του Eurocontrol</b>	<b>165 000 000</b>	<b>10 000 000</b>	<b>13 150 000</b>	<b>11 450 000</b>	<b>10 000 000</b>	<b>13 150 000</b>	<b>11 450 000</b>
2.1. συμμετοχή σε μετρητά	165 000 000	10 000 000	13 150 000	11 450 000	10 000 000	13 150 000	11 450 000
2.2. συμμετοχή σε είδος							
<b>3. Συμμετοχή άλλων μελών</b>	<b>30 774 983</b>			<b>4 396 426</b>			<b>4 396 426</b>
3.1. συμμετοχή σε μετρητά	30 774 983			4 396 426			4 396 426
3.2. συμμετοχή σε είδος							
<b>4. Λοιπά έσοδα</b>		<b>148 369</b>	<b>957 260</b>	<b>182 973</b>	<b>148 369</b>	<b>957 260</b>	<b>182 973</b>
4.1. Έσοδα από τόκους		148 369	573 538	182 973	148 369	573 538	182 973
4.2. Έσοδα από επιστροφή φόρου			383 722			383 722	
4.3. Έσοδα προγράμματος από μη μέλη							
<b>Αποτέλεσμα εκτέλεσης προϋπολογισμού προηγούμενου έτους</b>			<b>256 030 073</b>			<b>115 633 500</b>	
<b>ΣΥΝΟΛΙΚΑ ΕΣΟΔΑ</b>	<b>895 774 983</b>	<b>270 148 369</b>	<b>325 137 333</b>	<b>121 029 399</b>	<b>121 011 581</b>	<b>157 429 548</b>	<b>82 029 399</b>

<sup>(\*)</sup> υπό την προϋπόθεση έγκρισης από το ΔΣ.

## ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΔΑΠΑΝΩΝ

(EUR)

Τίτλος/Κεφάλαιο	Εκτιμήσεις προγράμματος Διόρθ. Σεπτ. '09	Πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων			Πιστώσεις πληρωμών		
		Έτος 2008	Διορθωμένος προϋπολογισμός 2009 <sup>(*)</sup>	Προϋπολογισμός 2010	Έτος 2008	Διορθωμένος προϋπολογισμός 2009 <sup>(*)</sup>	Προϋπολογισμός 2010
<b>1. Δαπάνες προσωπικού</b>	<b>55 000 000</b>	<b>3 210 970</b>	<b>6 026 091</b>	<b>5 543 939</b>	<b>2 771 827</b>	<b>6 026 091</b>	<b>5 543 939</b>
1.1. Δαπάνες προσωπικού σύμφωνα με τον πίνακα προσωπικού	50 000 000	2 768 909	4 139 981	3 171 962	2 435 193	4 139 981	3 171 962
1.2. Συμβασιούχοι υπάλληλοι, προσωρινοί υπάλληλοι		145 944	167 758	282 353	145 944	167 758	282 353
1.3. Αποσπάσεις από τα μέλη	5 000 000	98 053	750 000	954 824		750 000	954 824
1.4. Αποσπασμένοι εθνικοί εμπειρογνώμονες			15 000	150 000		15 000	150 000
1.5. Δαπάνες αποστολών		125 328	601 647	515 000	130 087	601 647	515 000
1.6. Λοιπές δαπάνες προσωπικού		72 736	351 705	469 800	60 603	351 705	469 800
<b>2. Διοικητικές δαπάνες</b>	<b>45 774 983</b>	<b>1 522 108</b>	<b>3 436 989</b>	<b>3 130 060</b>	<b>909 207</b>	<b>4 331 710</b>	<b>3 130 060</b>
2.1. Μίσθωση κτιρίων και παρεπόμενες δαπάνες		469 766	150 987	764 000	513 392	817 529	764 000
2.2. Κινητά αγαθά και παρεπόμενες δαπάνες		27 662	125 150	55 000	27 662	128 886	55 000
2.3. Δημόσιες σχέσεις και εκδηλώσεις		278 737	350 000	300 000	122 177	450 000	300 000
2.4. Ταχυδρομείο και τηλεπικοινωνίες		43 574	70 224	140 060	40 794	72 637	140 060
2.5. Δαπάνες διοικητικού συμβουλίου		17 639	30 600	31 000	17 313	31 276	31 000
2.6. Τρέχουσες διοικητικές δαπάνες		190 916	719 752	370 000	173 009	824 074	370 000
2.7. Δαπάνες ΤΠ και τεχνικών εγκαταστάσεων		493 814	1 990 276	1 470 000	14 859	2 007 307	1 470 000
<b>3. Δαπάνες λειτουργίας</b>	<b>795 000 000</b>	<b>9 385 218</b>	<b>315 674 253</b>	<b>112 355 400</b>	<b>1 697 047</b>	<b>147 071 747</b>	<b>73 355 400</b>
3.1. Μελέτες/Ανάπτυξη από τη SJU	179 500 345	9 044 262	66 250 000	15 830 000	1 697 047	20 250 000	34 476 700
3.2. Μελέτες/Ανάπτυξη από το Eurocontrol			6 400 000	600 000		6 400 000	600 000
3.3. Μελέτες/Ανάπτυξη από τα μέλη	615 499 655	340 956	243 024 253	95 925 400		120 421 747	38 278 700
<b>ΣΥΝΟΛΙΚΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ</b>	<b>895 774 983</b>	<b>14 118 296</b>	<b>325 137 333</b>	<b>121 029 399</b>	<b>5 378 081</b>	<b>157 429 548</b>	<b>82 029 399</b>
<b>ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ</b>		<b>256 030 073</b>			<b>115 633 500</b>		

(\*) υπό την προϋπόθεση έγκρισης από το ΔΣ.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΕΙΔΟΣ ΚΑΙ ΔΑΠΑΝΕΣ

## ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΕΙΔΟΣ

(EUR)

Τίτλος/Κεφάλαιο	Εκτιμήσεις προγράμματος Διόρθ. Σεπτ. '09	Πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων		
		Έτος 2008	Διορθωμένος προϋπολογισμός 2009 <sup>(α)</sup>	Προϋπολογισμός 2010
<b>1. Κοινοτική συμμετοχή</b>				
1.1. 7ο πρόγραμμα-πλαίσιο E&A				
1.2. Πρόγραμμα διευρωπαϊκών δικτύων				
<b>2. Συμμετοχή του Eurocontrol</b>	<b>535 000 000</b>		<b>20 100 000</b>	<b>52 250 000</b>
2.1. συμμετοχή σε μετρητά				
2.2. συμμετοχή σε είδος	535 000 000		20 100 000	52 250 000
<b>3. Συμμετοχή άλλων μελών</b>	<b>615 499 655</b>		<b>243 024 253</b>	<b>95 925 400</b>
3.1. συμμετοχή σε μετρητά				
3.2. συμμετοχή σε είδος	615 499 655		243 024 253	95 925 400
<b>4. Λοιπά έσοδα</b>	<b>53 725 363</b>			
4.1. Έσοδα από τόκους				
4.2. Έσοδα από επιστροφή φόρων				
4.3. Έσοδα προγράμματος από μη μέλη	53 725 363			
<b>Αποτέλεσμα εκτέλεσης προϋπολογισμού προηγούμενου έτους</b>				
<b>ΣΥΝΟΛΙΚΑ ΕΣΟΔΑ</b>	<b>1 204 225 018</b>		<b>263 124 253</b>	<b>148 175 400</b>

<sup>(α)</sup> υπό την προϋπόθεση έγκρισης από το ΔΣ.

## ΕΣΟΔΑ ΣΕ ΕΙΔΟΣ

(EUR)

Τίτλος/Κεφάλαιο	Εκτιμήσεις προγράμματος Διόρθ. Σεπτ. '09	Πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων		
		Έτος 2008	Διορθωμένος προϋπολογισμός 2009 <sup>(α)</sup>	Προϋπολογισμός 2010
<b>1. Δαπάνες προσωπικού</b>				
1.1. Δαπάνες προσωπικού σύμφωνα με τον πίνακα προσωπικού				
1.2. Συμβασιούχοι υπάλληλοι, προσωρινοί υπάλληλοι				
1.3. Αποσπάσεις από μέλη				
1.4. Αποσπασμένοι εθνικοί εμπειρογνώμονες				
1.5. Δαπάνες αποστολών				
1.6. Λοιπές δαπάνες προσωπικού				

(EUR)

Τίτλος/Κεφάλαιο	Εκτιμήσεις προγράμματος Διόρθ. Σεπτ. '09	Πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων		
		Έτος 2008	Διορθωμένος προϋπολογισμός 2009 <sup>(α)</sup>	Προϋπολογισμός 2010
<b>2. Διοικητικές δαπάνες</b>				
2.1. Μίσθωση κτιρίων και παρεπόμενες δαπάνες				
2.2. Κινητά αγαθά και παρεπόμενες δαπάνες				
2.3. Δημόσιες σχέσεις και εκδηλώσεις				
2.4. Ταχυδρομείο και τηλεπικοινωνίες				
2.5. Δαπάνες διοικητικού συμβουλίου				
2.6. Τρέχουσες διοικητικές δαπάνες				
2.7. Δαπάνες ΤΠ και τεχνικών εγκαταστάσεων				
<b>3. Δαπάνες λειτουργίας</b>	<b>1 204 225 018</b>		<b>263 124 253</b>	<b>148 175 400</b>
3.1. Μελέτες/Ανάπτυξη από τη SJU	53 725 363			
3.2. Μελέτες/Ανάπτυξη από το Eurocontrol	535 000 000		20 100 000	52 250 000
3.3. Μελέτες/Ανάπτυξη από τα μέλη	615 499 655		243 024 253	95 925 400
<b>ΣΥΝΟΛΙΚΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ</b>	<b>1 204 225 018</b>		<b>263 124 253</b>	<b>148 175 400</b>
<b>ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ</b>				

<sup>(α)</sup> υπό την προϋπόθεση έγκρισης από το ΔΣ.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΣΥΝΟΛΟ

ΕΣΟΔΑ (Σε μετρητά και σε είδος)

(EUR)

Τίτλος/Κεφάλαιο	Εκτιμήσεις προγράμματος Διόρθ. Σεπτ. '09	Πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων		
		Έτος 2008	Διορθωμένος προϋπολογισμός 2009 <sup>(*)</sup>	Προϋπολογισμός 2010
<b>1. Κοινοτική συμμετοχή</b>	<b>700 000 000</b>	<b>260 000 000</b>	<b>55 000 000</b>	<b>105 000 000</b>
1.1. 7ο πρόγραμμα-πλαίσιο E&A	350 000 000	60 000 000	55 000 000	55 000 000
1.2. Πρόγραμμα διευρωπαϊκών δικτύων	350 000 000	200 000 000		50 000 000
<b>2. Συμμετοχή του Eurocontrol</b>	<b>700 000 000</b>	<b>10 000 000</b>	<b>33 250 000</b>	<b>63 700 000</b>
2.1. συμμετοχή σε μετρητά	165 000 000	10 000 000	13 150 000	11 450 000
2.2. συμμετοχή σε είδος	535 000 000		20 100 000	52 250 000
<b>3. Συμμετοχή άλλων μελών</b>	<b>646 274 638</b>		<b>243 024 253</b>	<b>100 321 826</b>
3.1. συμμετοχή σε μετρητά	30 774 983			4 396 426
3.2. συμμετοχή σε είδος	615 499 655		243 024 253	95 925 400
<b>4. Λοιπά έσοδα</b>	<b>53 725 363</b>	<b>148 369</b>	<b>957 260</b>	<b>182 973</b>
4.1. Έσοδα από τόκους		148 369	573 538	182 973
4.2. Έσοδα από επιστροφή φόρων			383 722	
4.3. Έσοδα προγράμματος από μη μέλη	53 725 363			
<b>Αποτέλεσμα εκτέλεσης προϋπολογισμού προηγούμενου έτους</b>			<b>256 030 073</b>	
<b>ΣΥΝΟΛΙΚΑ ΕΣΟΔΑ</b>	<b>2 100 000 000</b>	<b>270 148 369</b>	<b>588 261 586</b>	<b>269 204 799</b>

(\*) Υπό την προϋπόθεση έγκρισης από το ΔΣ.

ΔΑΠΑΝΕΣ (σε μετρητά και σε είδος)

(EUR)

Τίτλος/Κεφάλαιο	Εκτιμήσεις προγράμματος Διόρθ. Σεπτ. '09	Πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων		
		Έτος 2008	Διορθωμένος προϋπολογισμός 2009 <sup>(*)</sup>	Προϋπολογισμός 2010
<b>1. Δαπάνες προσωπικού</b>	<b>55 000 000</b>	<b>3 210 970</b>	<b>6 026 091</b>	<b>5 543 939</b>
1.1. «Δαπάνες προσωπικού σύμφωνα με τον πίνακα προσωπικού»	50 000 000	2 768 909	4 139 981	3 171 962
1.2. Συμβασιούχοι υπάλληλοι, προσωρινοί υπάλληλοι		145 944	167 758	282 353
1.3. Αποσπάσεις από μέλη	5 000 000	98 053	750 000	954 824
1.4. Αποσπασμένοι εθνικοί εμπειρογνώμονες			15 000	150 000
1.5. Δαπάνες αποστολών		125 328	601 647	515 000
1.6. Λοιπές δαπάνες προσωπικού		72 736	351 705	469 800

(EUR)

Τίτλος/Κεφάλαιο	Εκτιμήσεις προγράμματος Διόρθ. Σεπτ. '09	Πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων		
		Έτος 2008	Διορθωμένος προϋπολογισμός 2009 <sup>(α)</sup>	Προϋπολογισμός 2010
<b>2. Διοικητικές δαπάνες</b>	<b>45 774 983</b>	<b>1 522 108</b>	<b>3 436 989</b>	<b>3 130 060</b>
2.1. Μίσθωση κτιρίων και παρεπόμενες δαπάνες		469 766	150 987	764 000
2.2. Κινητά αγαθά και παρεπόμενες δαπάνες		27 662	125 150	55 000
2.3. Δημόσιες σχέσεις και εκδηλώσεις		278 737	350 000	300 000
2.4. Ταχυδρομείο και τηλεπικοινωνίες		43 574	70 224	140 060
2.5. Δαπάνες διοικητικού συμβουλίου		17 639	30 600	31 000
2.6. Τρέχουσες διοικητικές δαπάνες		190 916	719 752	370 000
2.7. Δαπάνες ΤΠ και τεχνικών εγκαταστάσεων		493 814	1 990 276	1 470 000
<b>3. Δαπάνες λειτουργίας</b>	<b>1 999 225 018</b>	<b>9 385 218</b>	<b>578 798 506</b>	<b>260 530 800</b>
3.1. Μελέτες/Ανάπτυξη από τη SJU	233 225 708	9 044 262	66 250 000	15 830 000
3.2. Μελέτες/Ανάπτυξη από το EUROCONTROL	535 000 000		26 500 000	52 850 000
3.3. Μελέτες/Ανάπτυξη από τα μέλη	1 230 999 310	340 956	486 048 506	191 850 800
<b>ΣΥΝΟΛΙΚΑ ΕΣΟΔΑ</b>	<b>2 100 000 000</b>	<b>14 118 296</b>	<b>588 261 586</b>	<b>269 204 799</b>
<b>ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ</b>		<b>256 030 073</b>		

<sup>(α)</sup> Υπό την προϋπόθεση έγκρισης από το ΔΣ.

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ 2010

ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ SJU	Προϋπολογισμός 2010						Σύνολο
	ΒΑΘΜΟΣ		Έκτακτοι υπάλληλοι	Συμβασιούχοι υπάλληλοι	Απόσπαση	ΑΕΕ	
Εκτελεστικός διευθυντής	AD 14	1	1				1
Αναπληρωτής εκτελεστικός διευθυντής — Διευθυντής προγράμματος		ακυρώθηκε					0
Διοικητικός και οικονομικός διευθυντής	AD 12	1	1				1
Επικεφαλής αρχιτέκτονας	AD 12	1	1				1
Επικεφαλής επιχειρησιακής σύλληψης και επικύρωσης	AD 12	1	1				1
Επικεφαλής ρυθμιστικών θεμάτων	AD 12	1	1				1
Επικεφαλής οικονομικών και περιβαλλοντικών θεμάτων	AD 10	1	1				1
Επικεφαλής επικοινωνίας και σχέσεων με ενδιαφερόμενους	AD 11	1	1				1
Σύμβουλος Εκτελεστικού διευθυντή	AD 10	1	1				1
Σύμβουλος Εκτελεστικού διευθυντή	AD 10	1	1				1
Προϊστάμενος μονάδας νομικών υποθέσεων και συμβάσεων	AD 8	1	1				1
Προϊστάμενος μονάδας χρηματοδοτικών πόρων	AD 8	1	1				1
Προϊστάμενος επιχειρησιακής σύλληψης τομέα ασφάλειας και αξιοπιστίας	AD 8	1			1		1
Προϊστάμενος επικύρωσης/ελέγχου τομέα ασφάλειας και αξιοπιστίας	AD 8	1			1		1
Προϊστάμενος τομέα εναέριων συστημάτων και συστημάτων επικοινωνίας, πλοήγησης και εποπτείας (CNS)	AD 8	1	1				1
Προϊστάμενος τομέα αεροδρομίου και κεντρικών συστημάτων ATM	AD 8	1	1				1
Υπάλληλος ανθρώπινων πόρων	AST 7	1	1				1
Σύμβουλος νομικών θεμάτων και συμβάσεων	AD 7	1	1				1
Υπάλληλος χρηματοοικονομικών και λογιστικής	AD 7	1	1				1
Υπάλληλος σε θέματα περιβάλλοντος	AD 7	1	1				1
Ελεγκτής έργου	AD 7	1	1				1
Υπάλληλος επιχειρησιακής σύλληψης/ασφάλειας και αξιοπιστίας αεροδρομίου	AD 6	1	1				1
Υπάλληλος επιχειρησιακής σύλληψης/ασφάλειας και αξιοπιστίας για τους χρήστες ενέριου χώρου	AD 6	1	1				1
Αρχιτέκτονας συστημάτων αεροηλεκτρονικής	AD 6	1	1				1
Αρχιτέκτονας συστημάτων ΤΠ	AD 6	1	1				1
Υπάλληλος επικοινωνίας	AD 5	1	1				1
Οικονομολόγος	AD 5	1	1				1

Προϋπολογισμός 2010							Σύνολο
ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΣΥ	ΒΑΘΜΟΣ		Έκτακτοι υπάλληλοι	Συμβασιούχοι υπάλληλοι	Απόσπαση	ΑΕΕ	
Υπάλληλος νομικών θεμάτων	AD 5	1		1			1
Ελεγκτής έργου	AD 5	1	1				1
Ελεγκτής έργου	AD 5	1			1		1
Εσωτερικός ελεγκτής	AD 5	1			1		1
Υπεύθυνος έργου	AD 5	1		1			1
Υπεύθυνος έργου	AD 5	1			1		1
Υπεύθυνος έργου	AD 5	1			1		1
Υπεύθυνος έργου	AD 5	1	1				1
Λογιστής	AST 5	1	1				1
Γραμματέας διεύθυνσης	AST 3	1	1				1
Βοηθητικός διοικητικός υπάλληλος	AST 3	1		1			1
Γραμματέας διευθυντή προγράμματος	AST 1	1	1				1
Γραμματέας διοικητικού και οικονομικού διευθυντή	AST 1	1	1				1
	<b>Σύνολο</b>	39	30	3	6		39
<b>ΑΕΕ</b>							0
Επικεφαλής στρατιωτικών θεμάτων		1				1	1
Υποστήριξη ρυθμιστικών θεμάτων		1				1	1
Σύμβουλος σε θεσμικά θέματα		1				1	1
	<b>Σύνολο</b>	3	0	0	0	3	3

**Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τα τρέχοντα επιτόκια ανάκτησης και τα επιτόκια αναφοράς/προεξόφλησης κρατικών ενισχύσεων για τα 27 κράτη μέλη που ισχύουν από την 1 Απριλίου 2010**

[Δημοσιεύεται σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 794/2004 της Επιτροπής, της 21ης Απριλίου 2004 (ΕΕ L 140 της 30.4.2004, σ. 1)]

(2010/C 85/05)

Τα βασικά επιτόκια υπολογιζόμενα σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την αναθεώρηση της μεθόδου καθορισμού των επιτοκίων αναφοράς και προεξόφλησης (ΕΕ C 14 της 19.1.2008, σ. 6). Ανάλογα με τη χρήση του επιτοκίου αναφοράς, πρέπει να προστεθούν τα κατάλληλα περιθώρια όπως ορίζεται στην εν λόγω ανακοίνωση. Όσον αφορά το επιτόκιο προεξόφλησης, αυτό σημαίνει ότι πρέπει να προστεθεί περιθώριο 100 μονάδων βάσης. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 271/2008 της Επιτροπής, της 30ης Ιανουαρίου 2008, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 794/2004, προβλέπει ότι, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά με ειδική απόφαση, το επιτόκιο ανάκτησης υπολογίζεται επίσης προσθέτοντας 100 μονάδες βάσης στο βασικό επιτόκιο.

Τα τροποποιημένα ποσοστά αναγράφονται με έντονους χαρακτήρες.

Ο προηγούμενος πίνακας δημοσιεύθηκε στην ΕΕ C 55 της 5.3.2010, σ. 7.

Από	Έως	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.4.2010	...	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	<b>3,47</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	<b>5,97</b>	1,24	1,24	<b>5,90</b>	1,24	<b>8,97</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.3.2010	31.3.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	<b>4,73</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	<b>7,17</b>	1,24	<b>11,76</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.1.2010	28.2.2010	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>4,92</b>	<b>1,24</b>	<b>2,39</b>	<b>1,24</b>	<b>1,88</b>	<b>6,94</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>7,03</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>8,70</b>	<b>1,24</b>	<b>15,11</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>4,49</b>	<b>1,24</b>	<b>9,92</b>	<b>1,02</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,16</b>

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

**Ανακοίνωση της Επιτροπής δυνάμει του άρθρου 16 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1008/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με κοινούς κανόνες εκμετάλλευσης των αεροπορικών γραμμών στην Κοινότητα**

**Υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας σε τακτικές αεροπορικές γραμμές**

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

(2010/C 85/06)

Κράτος μέλος	Ελλάδα
Σχετική γραμμή	Θεσσαλονίκη-Λήμνος-Ικαρία
Ημερομηνία έναρξης ισχύος των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας	Από την 1η Σεπτεμβρίου 2010
Διεύθυνση από την οποία διατίθεται ατελώς το κείμενο σχετικά με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας, καθώς και κάθε σχετική πληροφορία ή/και έγγραφο	Ελληνική Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας Γενική Διεύθυνση Αερομεταφορών Διεύθυνση Αεροπορικής Εκμετάλλευσης Τμήμα II Βασ. Γεωργίου 1 166 04 Ελληνικό/Elliniko ΕΛΛΑΔΑ/GREECE  Τηλ. +30 2108916149 / 2108916121 Φαξ +30 2108947132 Διεύθυνση στο Διαδίκτυο: <a href="http://www.hcaa.gr">http://www.hcaa.gr</a>

**Ανακοίνωση της Επιτροπής δυνάμει του άρθρου 17 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1008/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με κοινούς κανόνες εκμετάλλευσης των αεροπορικών γραμμών στην Κοινότητα**

**Πρόσκληση υποβολής προσφορών για την εκτέλεση τακτικών αεροπορικών γραμμών σύμφωνα με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2010/C 85/07)

Κράτος μέλος	Ελλάδα
Σχετική γραμμή	Θεσσαλονίκη-Λήμνος-Ικαρία
Περίοδος ισχύος της σύμβασης	1η Σεπτεμβρίου 2010-31 Αυγούστου 2014
Προθεσμία υποβολής των προσφορών	61 ημέρες από την ημερομηνία δημοσίευσης της ανακοίνωσης υποχρεώσεων παροχής ΔΥ
Διεύθυνση από την οποία διατίθεται ατελώς το κείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, καθώς και κάθε σχετική πληροφορία ή/και έγγραφο σχετικά με την πρόσκληση υποβολής προσφορών και την υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας	Ελληνική Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας Γενική Διεύθυνση Αερομεταφορών Διεύθυνση Αεροπορικής Εκμετάλλευσης Τμήμα ΙΙ Βασ. Γεωργίου 1 166 04 Ελληνικό/Elliniko ΕΛΛΑΔΑ/GREECE Τηλ. +30 2108916149 / 2108916121 Φαξ +30 2108947132 Διεύθυνση στο Διαδίκτυο: <a href="http://www.hcaa.gr">http://www.hcaa.gr</a>

## V

(Γνωστοποιήσεις)

## ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΤΑΣΕΩΝ — ΕΑΣΕΑ/08/10

Στο πλαίσιο του προγράμματος για τη διά βίου εκπαίδευση και κατάρτιση (EFTLV) — Προγράμματος Leonardo da Vinci

Χορήγηση επιδοτήσεων για την υποστήριξη των εθνικών έργων πρωτοβουλίας για πειραματικά σχέδια ανάπτυξης συστήματος μεταφοράς μονάδων μαθητείας στην επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση (ECVET)

(2010/C 85/08)

**1. Στόχοι και περιγραφή**

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων αποσκοπεί στη χορήγηση επιδοτήσεων σε προτάσεις σχετικά με την οργάνωση δύο τύπων δράσεων, οι οποίες όμως θα συνδυάζονται υποχρεωτικά στο πλαίσιο του ίδιου σχεδίου, ήτοι:

- δράσεις δημιουργίας ή ενίσχυσης εταιρικών σχέσεων μεταξύ αρμοδίων οργάνων που αποσκοπούν στη δημιουργία επιχειρησιακού πλαισίου για την ανάπτυξη πειραματικών μοντέλων του ευρωπαϊκού συστήματος μεταφοράς μονάδων στην επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση (ECVET)
- δράσεις στον τομέα του ευρωπαϊκού συστήματος μεταφοράς μονάδων για την ΕΕΚ (ECVET), όπως περιγράφεται στις τεχνικές προδιαγραφές που περιέχονται στο παράρτημα της σύστασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, με σκοπό την εφαρμογή και υλοποίησή του στην πράξη.

Οι γενικοί στόχοι της πρόσκλησης είναι σταθερά και αυστηρά προσανατολισμένοι προς την πρακτική εφαρμογή του ECVET, καθώς και προς την προετοιμασία των μέτρων που απαιτούνται για την έγκρισή της από τα κράτη μέλη.

**2. Επιλέξιμοι υποψήφιοι**

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων απευθύνεται σε ιδρύματα, όργανα, αρχές ή οργανισμούς αρμόδιους, άμεσα ή μέσω ανάθεσης από επιβλέπουσα αρχή, για την εφαρμογή της σύστασης περί δημιουργίας ευρωπαϊκού πλαισίου αναφοράς για την ΕΕΚ (2009/C 155/02) <sup>(1)</sup> σε εθνικό, περιφερειακό, τοπικό ή τομεακό επίπεδο. Αφορά ιδίως τις δημόσιες και ιδιωτικές αρχές και ιδρύματα που είναι αρμόδια για το σχεδιασμό, τη διαχείριση και την πιστοποίηση επαγγελματικών προσόντων.

Σε κάθε περίπτωση, ο υποψήφιος οργανισμός και οι εταίροι του οφείλουν να αποδείξουν ότι διαθέτουν την αναγκαία θεσμική νομιμότητα που θα τους επιτρέψει να αναλάβουν τη δέσμευση και την υποχρέωση να δραστηριοποιηθούν, τόσο σε τεχνικό όσο και σε πολιτικό και επιχειρησιακό επίπεδο, στα πεδία της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης καθώς και της πιστοποίησης των επαγγελματικών προσόντων, ιδίως δε όσον αφορά την πειραματική ανάπτυξη και εφαρμογή του συστήματος ECVET, σύμφωνα με τη σύσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.

Υποψηφιότητα μπορούν να καταθέσουν οργανισμοί που έχουν νομίμως συσταθεί κατ' ελάχιστον πριν από τρία έτη.

Αιτήσεις χρηματοδότησης μπορούν να υποβάλλουν μόνο κοινοπραξίες που αποτελούνται από τουλάχιστον 4 οργανισμούς που προέρχονται από τουλάχιστον 4 διαφορετικά επιλέξιμα κράτη.

(1) [http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/doc50\\_en.htm](http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/doc50_en.htm)



Οι αιτούντες (συμπεριλαμβανομένων όλων των εταιρών τους) πρέπει να εδρεύουν σε ένα από τα ακόλουθα κράτη:

- τα 27 κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- τα 3 κράτη μέλη της ΕΖΕΣ/του ΕΟΧ (Ισλανδία, Λιχτενστάιν, Νορβηγία),
- την Τουρκία.

Τουλάχιστον ένα από τα κράτη της σύμπραξης πρέπει να είναι κράτος μέλος της ΕΕ.

Διαπραγματεύσεις βρίσκονται σε εξέλιξη με την Κροατία, την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας και την Ελβετία, ενόψει της μελλοντικής τους συμμετοχής στο πρόγραμμα EFTEL, η οποία θα εξαρτηθεί από την έκβαση των εν λόγω διαπραγματεύσεων. Παρακαλείστε όπως συμβουλευτείτε τον δικτυακό τόπο του εκτελεστικού Οργανισμού Εκπαίδευσης, Οπτικοακουστικών Θεμάτων και Πολιτισμού που θα ενημερώνει τον κατάλογο των συμμετεχουσών χωρών.

### 3. Επιλέξιμες δράσεις

Η σύσταση συμπράξεων και δικτύων, καθώς και η οργάνωση δράσεων συνεργασίας που περιλαμβάνουν δραστηριότητες οι οποίες αφορούν τις διαδοχικές φάσεις προετοιμασίας, υλοποίησης, αξιολόγησης και παρακολούθησης.

Υπό αυτήν την έννοια, στο πλαίσιο της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προτάσεων μπορούν να ληφθούν υπόψη οι ακόλουθες δραστηριότητες:

- εφαρμογή ή ενίσχυση μόνιμων κοινοπραξιών ή εταιρικών σχημάτων που απαρτίζονται από αρμόδια όργανα, αρχές και οργανισμούς (ανάπτυξη κοινών προγραμμάτων εργασίας, σχεδιασμός διαδικασιών συνεργασίας, κ.λπ.),
- σχεδιασμός και έρευνα αποκλειστικά για την εφαρμογή των τεχνικών προδιαγραφών και αρχών του ECVET στον τομέα πιστοποίησης των επαγγελματικών προσόντων,
- οργάνωση σεμιναρίων, συναντήσεων ή εργαστηρίων αφιερωμένων στο σχεδιασμό και στην υλοποίηση του ECVET,
- σχεδιασμός καινοτόμων μέσων, δημοσιεύσεων ή δικτυακών τόπων, που επικεντρώνονται στις επιχειρησιακές πτυχές της υλοποίησης του ECVET και της διεθνούς συνεργασίας στον τομέα αυτό,
- συμμετοχή σε θεματικά εργαστήρια και σε ένα συνέδριο,
- δραστηριότητες παρακολούθησης (συμπεριλαμβανομένων των δραστηριοτήτων διάδοσης, αναλύσεων επιπτώσεων, κ.λπ.), χρήσιμες για την επικύρωση των αποτελεσμάτων, τη διαιώνιση των συμπράξεων και τη συμβολή στη μοντελοποίηση, προώθηση και μεταφορά των αποτελεσμάτων.

Όλες οι προβλεπόμενες δραστηριότητες πρέπει απαραίτητα να εντάσσονται σε ένα σχέδιο το οποίο να ικανοποιεί το σύνολο των άρρηκτα συνδεδεμένων στόχων που αναφέρονται στις αναλυτικές κατευθυντήριες γραμμές της πρόσκλησης υποβολής προτάσεων. Οι προτάσεις που αφορούν μία ή περισσότερες δραστηριότητες χωρίς να εντάσσονται σε κάποιο γενικό έργο δεν είναι επιλέξιμες.

Η ελάχιστη διάρκεια των προγραμμάτων είναι 18 μήνες και η μέγιστη 36 μήνες. Οι δραστηριότητες πρέπει να ξεκινήσουν μεταξύ της 1ης Ιανουαρίου 2011 και της 31ης Μαρτίου 2011.

### 4. Κριτήρια ανάθεσης

Οι επιλέξιμες αιτήσεις και τα επιλέξιμα σχέδια θα αξιολογηθούν βάσει των ακόλουθων κριτηρίων:

- η συνάφεια του περιεχομένου, ιδιαίτερα το εύρος και το πεδίο δράσης της πρότασης (30 %),
- η ποιότητα των συγκεκριμένων μεθόδων, εργαλείων και διαδικασιών που προτείνονται για το σχεδιασμό και την υλοποίηση μιας βιώσιμης και λειτουργικής συνεργασίας μεταξύ των εταιρών (20 %),
- η ποιότητα της σύμπραξης (20 %),
- η ποιότητα του προγράμματος εργασίας, σε συνδυασμό με το χρονοδιάγραμμα του σχεδίου και το πρόγραμμα αξιοποίησης (σαφήνεια και συνάφεια μεταξύ των στόχων και των προτεινόμενων μέσων) (15 %),
- η σαφήνεια και συνοχή του προϋπολογισμού ως προς το πρόγραμμα εργασίας και ως προς τη σχέση κόστους/οφέλους (15 %).

### 5. Προϋπολογισμός

Ο κατ' εκτίμηση προϋπολογισμός που προορίζεται για τη συγχρηματοδότηση σχεδίων ανέρχεται σε 2 εκατομμύρια ευρώ.

Το ποσό κάθε επιδότησης κυμαίνεται μεταξύ 50 000 και 300 000 EUR.

Η χρηματοδοτική συνεισφορά του Οργανισμού δεν μπορεί να υπερβεί το 75 % των συνολικών επιλέξιμων δαπανών.

Ο Οργανισμός διατηρεί το δικαίωμα να μην διαθέσει το σύνολο των διαθέσιμων οικονομικών πόρων.

### 6. Προθεσμία υποβολής

Η προθεσμία αποστολής των αιτήσεων ορίζεται στις 16 Ιουλίου 2010. Τα έντυπα που θα αποσταλούν μετά την προθεσμία δεν θα ληφθούν υπόψη.

Οι αιτήσεις πρέπει να αποσταλούν στην ακόλουθη διεύθυνση:

Agence exécutive «Éducation, audiovisuel et culture»  
Lifelong Learning Programme, Leonardo da Vinci  
Appel à propositions EACEA/08/10  
Avenue du Bourget 1  
BOU2/02-145  
1140 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Δεκτές γίνονται μόνο οι αιτήσεις που υποβάλλονται στο επίσημο έντυπο αίτησης, δεόντως συμπληρωμένες (μέρος 1, 2 και 3 του φακέλου αίτησης) και χρονολογημένες, μαζί με ισολογισμό (έσοδα/έξοδα) και τα απαιτούμενα παραρτήματα, συμπεριλαμβανομένων των εγγράφων που πιστοποιούν την οικονομική βιωσιμότητα και την επιχειρησιακή ικανότητα του υποψηφίου. Οι αιτήσεις αποστέλλονται σε τέσσερα αντίτυπα (ένα πρωτότυπο το οποίο θα επιστημαίνεται σαφώς ως τέτοιο και τρία θεωρημένα αντίγραφα) και είναι υπογεγραμμένες από το άτομο που δικαιούται να συνάπτει νομικά δεσμευτικές υποχρεώσεις για λογαριασμό του αιτούντος οργανισμού.

Εκτός από την έντυπη έκδοση, πρέπει να αποσταλεί και ηλεκτρονική έκδοση του φακέλου αίτησης (έντυπο αίτησης, οικονομικοί πίνακες, υπεύθυνη δήλωση), χωρίς τα παραρτήματα, μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, στην ακόλουθη ηλεκτρονική διεύθυνση: EACEA-ECVET@ec.europa.eu έως την προαναφερθείσα προθεσμία.

Οι αιτήσεις που υποβάλλονται μέσω τηλεομοιοτυπίας ή αποκλειστικά μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου δεν γίνονται δεκτές.

### 7. Αναλυτικές πληροφορίες

Το πλήρες κείμενο των κατευθυντήριων γραμμών καθώς και τα έντυπα υποβολής υποψηφιότητας διατίθενται στην ακόλουθη ηλεκτρονική διεύθυνση:

[http://eacea.ec.europa.eu/llp/funding/2010/call\\_ecvet\\_en.php](http://eacea.ec.europa.eu/llp/funding/2010/call_ecvet_en.php)

Οι αιτήσεις πρέπει υποχρεωτικά να υποβάλλονται με το προβλεπόμενο έντυπο και να περιέχουν το σύνολο των παραρτημάτων και των πληροφοριών που απαιτούνται.

**ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΤΑΣΕΩΝ — ΕΑΣΕΑ/09/10**

Στο πλαίσιο του προγράμματος για τη δια βίου εκπαίδευση και κατάρτιση (EFTLV) — Προγραμμα Leonardo da Vinci

**Χορήγηση επιδοτήσεων για την υποστήριξη των εθνικών έργων πρωτοβουλίας με αντικείμενο την ανάπτυξη μιας εθνικής προσέγγισης για τη βελτίωση της διασφάλισης της ποιότητας του εκάστοτε συστήματος επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης (EEK) μέσω της προώθησης και ανάπτυξης της χρήσης του ευρωπαϊκού πλαισίου αναφοράς για τη διασφάλιση της ποιότητας στον τομέα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης**

(2010/C 85/09)

**1. Στόχοι και περιγραφή**

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων έχει στόχο τη χορήγηση επιδοτήσεων σε οργανισμούς αρμόδιους για την υλοποίηση της εθνικής στρατηγικής με αντικείμενο τη βελτίωση των συστημάτων διασφάλισης της ποιότητας και την προώθηση και ανάπτυξη του ευρωπαϊκού πλαισίου αναφοράς για τη διασφάλιση της ποιότητας, προκειμένου να διευκολυνθεί το έργο τους και να αναπτυχθεί στους ενδιαφερόμενους φορείς που συμμετέχουν στην επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση μια νοοτροπία προσανατολισμένη στην ποιότητα.

Στην κατηγορία των αρμόδιων για την υλοποίηση της εθνικής στρατηγικής οργανισμών με αντικείμενο τη βελτίωση των συστημάτων διασφάλισης της ποιότητας και την προώθηση και ανάπτυξη του ευρωπαϊκού πλαισίου αναφοράς για τη διασφάλιση της ποιότητας, συγκαταλέγονται κυρίως τα εθνικά σημεία αναφοράς. Πρόκειται συνεπώς για την παροχή βοήθειας προς τα εν λόγω εθνικά σημεία αναφοράς με σκοπό τη συγκέντρωση των αρμόδιων οργανισμών του τομέα, καθώς και των κοινωνικών εταίρων και όλων των ενδιαφερόμενων φορέων σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο, ώστε να διασφαλιστεί η συνέχεια των πρωτοβουλιών.

Ο στόχος της πρόσκλησης υποβολής προτάσεων είναι η χορήγηση επιδοτήσεων στις δράσεις που εστιάζουν στην προώθηση και ανάπτυξη του πλαισίου αναφοράς. Κάθε πρόταση θα αποτελείται από δύο τύπους δράσεων που μπορούν να συνδυάζονται:

- ανάπτυξη και συντονισμός συγκεκριμένων πειραματικών σχεδίων ή σχεδίων που προάγουν τη χρήση του ευρωπαϊκού πλαισίου αναφοράς για τη διασφάλιση της ποιότητας, τόσο στους κόλπους μιας χώρας όσο και μεταξύ χωρών, και τα οποία αποσκοπούν στη βελτίωση της ποιότητας των συστημάτων κατάρτισης και της εφαρμογής τους
- ανάπτυξη και δικτύωση, σε διάφορα επίπεδα, των οργανισμών που είναι αρμόδιοι για τη διαμόρφωση πολιτικής και για την πρακτική εφαρμογή πρωτοβουλιών στον τομέα της διασφάλισης της ποιότητας στην EEK.

**2. Επιλέξιμοι υποψήφιοι**

Η παρούσα πρόσκληση απευθύνεται σε:

- δημόσια ιδρύματα, αρχές, όργανα ή οργανισμούς άμεσα ή μέσω ανάθεσης από επιβλέπουσα αρχή αρμόδιους για την εφαρμογή της σύστασης για τη δημιουργία ευρωπαϊκού πλαισίου αναφοράς για τη διασφάλιση της ποιότητας στην EEK (2009/C 155/01), ιδιαίτερα δε στα εθνικά σημεία αναφοράς και στα όργανα με τα οποία αυτά σχετίζονται
- αρχές αρμόδιες σε θέματα ελέγχου ποιότητας στην EEK (υπουργεία, επιθεωρήσεις, οργανισμοί, κ.λπ.) στο βαθμό που συγκαταλέγονται στους ενδιαφερόμενους φορείς για την υλοποίηση του πλαισίου αναφοράς.

Σε κάθε περίπτωση, ο υποψήφιος οργανισμός και οι εταίροι του οφείλουν να αποδείξουν ότι διαθέτουν την αναγκαία θεσμική νομιμότητα που θα τους επιτρέψει να αναλάβουν τη δέσμευση και την υποχρέωση να δραστηριοποιηθούν, τόσο σε τεχνικό όσο και σε πολιτικό και επιχειρησιακό επίπεδο, στα πεδία της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης, ιδίως της διασφάλισης της ποιότητας, και πιο συγκεκριμένα της πειραματικής ανάπτυξης και εφαρμογής του πλαισίου αναφοράς, σύμφωνα με τη σύσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.

Αιτήσεις χρηματοδότησης μπορούν να υποβάλλουν μόνο κοινοπραξίες που αποτελούνται από τουλάχιστον 4 οργανισμούς που προέρχονται από τουλάχιστον 4 διαφορετικά επιλέξιμα κράτη.

Οι αιτούντες (συμπεριλαμβανομένων όλων των εταίρων τους) πρέπει να εδρεύουν σε ένα από τα ακόλουθα κράτη:

- τα 27 κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- τα 3 κράτη μέλη της ΕΖΕΣ/του ΕΟΧ (Ισλανδία, Λιχτενστάιν, Νορβηγία),
- την Τουρκία.

Τουλάχιστον ένα από τα κράτη της σύμπραξης πρέπει να είναι κράτος μέλος της ΕΕ.

Διαπραγματεύσεις βρίσκονται σε εξέλιξη με την Κροατία, την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας και την Ελβετία, ενόψει της μελλοντικής τους συμμετοχής στο πρόγραμμα EFTEL, η οποία θα εξαρτηθεί από την έκβαση των εν λόγω διαπραγματεύσεων. Παρακαλείστε όπως συμβουλευτείτε τον δικτυακό τόπο του Εκτελεστικού Οργανισμού Εκπαίδευσης, Οπτικοακουστικών Θεμάτων και Πολιτισμού που θα ενημερώνει τον κατάλογο των χωρών οι οποίες συμμετέχουν.

### 3. Επιλέξιμες δράσεις

Οι δραστηριότητες που μπορούν να χρηματοδοτηθούν στο πλαίσιο της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προτάσεων είναι οι ακόλουθες:

- ανάπτυξη οδηγιών σε επίπεδο συστημάτων επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης, ιδίως συστημάτων πιστοποίησης επαγγελματικών προσόντων για τη διασφάλιση της ποιότητας των διάφορων διαδικασιών
- ανάπτυξη εργαλείων και μέσων για την υλοποίηση του πλαισίου αναφοράς για τη διασφάλιση της ποιότητας, προκειμένου να εφαρμοστούν από διάφορους ενδιαφερόμενους φορείς (παρόχους κατάρτισης, ιδίως στον τομέα της αρχικής επαγγελματικής κατάρτισης)
- δραστηριότητες ευαισθητοποίησης σχετικά με τη διασφάλιση της ποιότητας στην ΕΕΚ, και ιδίως σε ό,τι αφορά το πλαίσιο αναφοράς (όπως εθνικά ή περιφερειακά συνέδρια, σεμινάρια ή εργαστήρια) υπό το πρίσμα μιας προσεκτικά σχεδιασμένης επικοινωνιακής στρατηγικής η οποία θα παρουσιάζεται στο σχέδιο κατά τρόπο ώστε οι ενδιαφερόμενοι φορείς να αναπτύξουν μια νοοτροπία προσανατολισμένη στην ποιότητα
- μελέτες για την εφαρμογή ενός ή περισσότερων δεικτών του παραρτήματος 2 της σύστασης περί δημιουργίας ευρωπαϊκού πλαισίου αναφοράς για τη διασφάλιση της ποιότητας στην ΕΕΚ σε εθνικό επίπεδο, σε εκ του σύνεγγυς συντονισμό με τις εργασίες που εκπονούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο από το ευρωπαϊκό δίκτυο διασφάλισης της ποιότητας στην ΕΕΚ
- διάδοση εργαλείων ή υλικού αναφοράς, υφιστάμενων ή που πρόκειται να αναπτυχθούν (οδηγοί αυτοαξιολόγησης, οδηγός για την εφαρμογή μιας διαδικασίας ποιότητας, ...)
- οργάνωση σεμιναρίων ή εργαστηρίων αφιερωμένων στο σχεδιασμό και στην υλοποίηση του πλαισίου αναφοράς με σκοπό την ανάπτυξη νοοτροπίας προσανατολισμένης στην ποιότητα, και ιδίως στο πλαίσιο αναφοράς
- υλοποίηση, δοκιμαστική λειτουργία και διάδοση καινοτόμων πρακτικών και εργαλείων στον τομέα της διασφάλισης της ποιότητας στην επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση, ιδίως εργαλείων που αναπτύχθηκαν στο πλαίσιο του δικτύου ENQAVET (ευρωπαϊκό δίκτυο διασφάλισης της ποιότητας στην επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση)
- δημιουργία ή ενίσχυση μόνιμων κοινοπραξιών ή εταιρικών σχημάτων που απαρτίζονται από αρμόδια όργανα, αρχές και οργανισμούς (ανάπτυξη κοινών προγραμμάτων εργασίας, σχεδιασμός διαδικασιών συνεργασίας, κ.λπ.).

Η ελάχιστη διάρκεια των προγραμμάτων είναι 18 μήνες και η μέγιστη 24 μήνες. Οι δραστηριότητες πρέπει να ξεκινήσουν μεταξύ της 1ης Ιανουαρίου 2011 και της 31ης Μαρτίου 2011.

#### 4. Κριτήρια ανάθεσης

Οι αιτήσεις και τα σχέδια θα αξιολογηθούν βάσει των ακόλουθων κριτηρίων:

##### Κριτήριο 1: Συνάφεια

Συνάφεια του περιεχομένου και των προβλεπόμενων αποτελεσμάτων, συμπεριλαμβανομένου του αντικτυπου και της ποικιλομορφίας των εμπλεκόμενων φορέων, σε ό,τι αφορά τους στόχους της πρόσκλησης και την παρεχόμενη συνέχεια, καθώς και συνεκτικότητα προς τις προδιαγραφές που σχετίζονται με το πλαίσιο αναφοράς για τη διασφάλιση της ποιότητας και που περιέχονται στη σύσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (30 %).

##### Κριτήριο 2: Ποιότητα μεθοδολογίας

Ποιότητα πρακτικών μεθόδων, εργαλείων και προσεγγίσεων που προτείνονται για την ανάπτυξη σχεδίων, συμπεριλαμβανομένων, αν χρειαστεί, της παραπομπής σε προηγούμενες εργασίες και μελέτες στον τομέα της διασφάλισης της ποιότητας, του ευρωπαϊκού επιπέδου και της ανάλυσης της ικανότητας μεταφοράς και ανάπτυξης αποτελεσμάτων (30 %).

##### Κριτήριο 3: Ποιότητα του προγράμματος εργασίας

Ποιότητα του προγράμματος εργασίας, του χρονοδιαγράμματος του σχεδίου και του προγράμματος αξιολόγησης (σαφήνεια στόχων και συγκρισιμότητα με τα προτεινόμενα μέσα) (10 %).

##### Κριτήριο 4: Προϋπολογισμός

Σαφήνεια του προϋπολογισμού και της συμβατότητάς του με το πρόγραμμα εργασίας και με τη σχέση κόστους-οφέλους (10 %).

##### Κριτήριο 5: Σύμπραξη

Αριθμός, προφίλ, ποιότητα, νομιμότητα και βαθμός δέσμευσης των εταιρών (10 %).

##### Κριτήριο 6: Διασύνδεση

Προτεινόμενες μέθοδοι εργασίας μεταξύ των εταιρών και αποτελεσματική διασύνδεση μεταξύ των μελών της σύμπραξης κατά την υλοποίηση των προαναφερθέντων στόχων (10 %).

#### 5. Προϋπολογισμός

Ο συνολικός προϋπολογισμός που διατίθεται για τη συγχρηματοδότηση των σχεδίων ανέρχεται σε 1,2 εκατομμύρια EUR.

Το ποσό της επιδότησης ανά έργο θα κυμαίνεται μεταξύ 50 000 και 200 000 EUR.

Η χρηματοδοτική συνεισφορά του Οργανισμού δεν μπορεί να υπερβεί το 75 % των συνολικών επιλέξιμων δαπανών.

Ο Οργανισμός διατηρεί το δικαίωμα να μην διαθέσει το σύνολο των διαθέσιμων οικονομικών πόρων.

#### 6. Προθεσμία υποβολής

Η προθεσμία αποστολής των αιτήσεων ορίζεται στις 16 Ιουλίου 2010. Τα έντυπα που θα αποσταλούν μετά από αυτήν την προθεσμία δεν θα ληφθούν υπόψη.

Οι αιτήσεις πρέπει να αποσταλούν στην ακόλουθη διεύθυνση:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency  
Lifelong Learning Programme, Leonardo da Vinci  
Call for proposals EACEA/09/10  
Avenue du Bourget 1  
BOU2 2/145  
1140 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Δεκτές γίνονται μόνο οι αιτήσεις που υποβάλλονται στο επίσημο έντυπο αίτησης, δεόντως συμπληρωμένες (μέρος 1, 2 και 3 του φακέλου αίτησης) και χρονολογημένες, μαζί με ισολογισμό (έσοδα/έξοδα) και τα απαιτούμενα παραρτήματα, συμπεριλαμβανομένων των εγγράφων που πιστοποιούν την οικονομική βιωσιμότητα και επιχειρησιακή ικανότητα του υποψηφίου. Οι αιτήσεις αποστέλλονται σε τέσσερα αντίτυπα (ένα πρωτότυπο το οποίο θα επισημαίνεται σαφώς ως τέτοιο και τρία θεωρημένα αντίγραφα) και είναι υπογεγραμμένες από το άτομο που δικαιούται να συνάπτει νομικά δεσμευτικές υποχρεώσεις για λογαριασμό του αιτούντος οργανισμού.

Εκτός από την έντυπη έκδοση, πρέπει να αποσταλεί και ηλεκτρονική έκδοση του φακέλου αίτησης (έντυπο αίτησης, οικονομικοί πίνακες, υπεύθυνη δήλωση) χωρίς τα παραρτήματα, έως τις 16 Ιουλίου 2010, στην ακόλουθη ηλεκτρονική διεύθυνση: EACEA-leonardo-da-vinci@ec.europa.eu

Οι αιτήσεις που υποβάλλονται μέσω τηλεομοιοτυπίας ή αποκλειστικά μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου δεν γίνονται δεκτές.

#### **7. Αναλυτικές πληροφορίες**

Το πλήρες κείμενο των κατευθυντήριων γραμμών, καθώς και τα έντυπα υποβολής υποψηφιότητας, διατίθενται στην ακόλουθη ηλεκτρονική διεύθυνση:

[http://eacea.ec.europa.eu/lfp/funding/2010/call\\_eqavet\\_en.php](http://eacea.ec.europa.eu/lfp/funding/2010/call_eqavet_en.php)

Οι αιτήσεις πρέπει υποχρεωτικά να υποβάλλονται με το προβλεπόμενο έντυπο και να περιέχουν το σύνολο των παραρτημάτων και των πληροφοριών που απαιτούνται.

---

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ  
ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ — ΓΕΡΜΑΝΙΑ — ΑΥΣΤΡΙΑ

Κρατική ενίσχυση C 16/09 (πρώην N 254/09) και N 698/09 BayernLB, Γερμανία, και Hypo Group Alpe  
Adria, Αυστρία

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2010/C 85/10)

Με την επιστολή της 23ης Δεκεμβρίου 2009, που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στην Αυστρία και τη Γερμανία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ σχετικά με την προαναφερόμενη ενίσχυση.

Η Επιτροπή αποφάσισε να μην εγείρει προσωρινά αντιρρήσεις έναντι της ενίσχυσης που περιγράφεται στην επιστολή που ακολουθεί την παρούσα περίληψη.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επί της ενίσχυσης για την οποία η Επιτροπή κινεί τη διαδικασία μέσα σε ένα μήνα από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στην παρακάτω διεύθυνση:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Greffe  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Fax +32 22961242

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην Αυστρία και τη Γερμανία. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων.

## I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Στις 12 Μαΐου 2009 (υπόθεση C 16/09), η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες σχετικά με την ενίσχυση αναδιάρθρωσης (εισφορά κεφαλαίου 10 δισεκατ. EUR καθώς και ορισμένα μέτρα αρωγής για απομειωμένα περιουσιακά στοιχεία) της BayernLB όσον αφορά τη συμβατότητά της με το άρθρο 107 παράγραφος 3 στοιχείο β) της ΣΛΕΕ. Παρομοίως, η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες για το κατά πόσο η Hypo Group Alpe Adria (HGAA), μία θυγατρική της BayernLB, η οποία είχε επίσης λάβει ενίσχυση από την Αυστρία, είναι κατά βάση υγιής και η διαρθρωτική ενίσχυσή συμβιβάζεται με το άρθρο 107 παράγραφος 3 στοιχείο β) της ΣΛΕΕ.

- (2) Στις 18 Δεκεμβρίου 2009, η Αυστρία κοινοποίησε συμπληρωματική ενίσχυση για την HGAA, προκειμένου να μπορέσει η τράπεζα να ανταποκριθεί, πριν τα τέλη του έτους, στις ελάχιστες κανονιστικές απαιτήσεις στον τομέα των ιδίων κεφαλαίων.

## II. ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

- (3) Το φθινόπωρο του 2009, προέκυψε από μία έκθεση εμπειρογνομosύνης ότι η HGAA θα απαιτούσε περαιτέρω μειώσεις που θα είχαν ως αποτέλεσμα να μειωθεί, ως τα τέλη του 2009, το ποσοστό ιδίων κεφαλαίων κατηγορίας 1 της τράπεζας κάτω από το 4 %, ποσοστό το οποίο είναι χαμηλότερο από το ελάχιστο



κανονιστικό απαιτούμενο. Παρ' όλα αυτά, οι ιδιοκτήτες δεν προτίθεντο να προβούν στην εισφορά του αναγκαίου κεφαλαίου στην τράπεζα. Συνεπώς, η εποπτεύουσα αρχή της χρηματοπιστωτικής αγοράς της Αυστρίας απηύθυνε τελεσίγραφο προς τους ιδιοκτήτες προκειμένου να λάβουν τις αναγκαίες αποφάσεις για την ανακεφαλαιοποίηση της HGAA έως τις 11 Δεκεμβρίου 2009, διαφορετικά η τράπεζα θα αποτελούσε αντικείμενο εποπτικής δράσης.

- (4) Στις 14 Δεκεμβρίου 2009, συμφωνήθηκε ότι η Αυστρία θα αγόραζε όλες τις μετοχές της HGAA έναντι της συμβολικής τιμής του 1 EUR από κάθε ιδιοκτήτη. Εξάλλου, η Αυστρία και οι ιδιοκτήτες αποφάσισαν να ενισχύσουν το βασικό κεφάλαιο κατηγορίας 1 της τράπεζας με εισφορές κεφαλαίου, τη σύσταση εγγυήσεων περιουσιακών στοιχείων και την άρση των υφιστάμενων δικαιωμάτων που απορρέουν από μέσα και κεφάλαια κατηγορίας 2 (Αυστρία 450 εκατ. EUR, Καρινθία 200 εκατ. EUR και BayernLB 825 εκατ. EUR) και να παράσχουν στην τράπεζα διάφορα είδη ρευστών. Η Αυστρία ζητά προσωρινή έγκριση των μέτρων για έξι μήνες.
- (5) Παρά τη μεταβίβαση της συμμετοχής της στην HGAA, η BayernLB θα συνεχίσει να χρηματοδοτεί την τράπεζα με ποσό ύψους (\*) EUR.

### III. ΕΚΤΙΜΗΣΗ

- (6) Τα μέτρα αποτελούν ενίσχυση προσωρινά συμβατή κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 3 στοιχείο β) της ΣΛΕΕ, διότι συμμορφώνονται με το σχέδιο έκτακτης βοήθειας στον τραπεζικό τομέα της Αυστρίας (εκτός από τα μέτρα που προβλέπονται από την Καρινθία) και που εν πάση περιπτώσει απαιτούνται για να αποτραπεί η αφερεγγυότητα μιας συστημικά σημαντικής τράπεζας, όπως επιβεβαιώνεται από την Κεντρική Τράπεζα της Αυστρίας. Συνεπώς, τα μέτρα θα πρέπει να επιτραπούν προσωρινά μέχρις ότου ληφθεί μία τελική απόφαση της Επιτροπής για την αναδιάρθρωση της HGAA και της BayernLB, αλλά για χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει τους έξι μήνες.
- (7) Εξάλλου, η Επιτροπή αποφάσισε να επεκτείνει τις διαδικασίες που καθορίζονται στο άρθρο 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ σε σχέση με τα προαναφερόμενα μέτρα υπέρ της HGAA και της BayernLB. Η Επιτροπή αμφιβάλει ιδίως για το ότι οι τράπεζες αυτές είναι σε θέση να αποκαταστήσουν τη βιωσιμότητά τους, ότι διασφαλίζεται ο επαρκής καταμερισμός του φορτίου και ότι ελήφθησαν κατάλληλα μέτρα για τον περιορισμό των στρεβλώσεων της αγοράς.

### ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ

«The Commission wishes to inform Germany and Austria that, having examined the information supplied by the Austrian authorities on the additional aid measures in the form of a capital injection and guarantees to the benefit of Hypo Group Alpe Adria (HGAA), it has decided to extend the proceedings laid down in Article 108(2) of the Treaty on the Functioning of

the European Union<sup>(1)</sup> (TFEU) which were opened by Decision C(2009) 3811 final on 12 May 2009, and has decided to temporarily find those additional aid measures compatible with the internal market until the submission of a credible restructuring plan and its assessment by the Commission but at most for a period of six months.

### 1. PROCEDURE

- (1) On 18 December 2008, the European Commission authorised in case N 615/08 emergency State aid from Germany to BayernLB from 18 December 2008 in form of a risk shield of EUR 4,8 billion and a capital injection of EUR 10 billion on the basis of Article 107(3)(b) TFEU for a period of six months or until the submission of a credible and substantiated restructuring plan for the bank<sup>(2)</sup>.
- (2) Furthermore, BayernLB received a liquidity guarantee line of EUR 15 billion from Germany for liquidity loans on the basis of the German emergency bank support scheme in December 2008, of which EUR 5 billion were drawn for an issue in January 2009 while the remaining EUR 10 billion were given back unused to the guarantor Germany in October 2009.
- (3) In December 2008, BayernLB's subsidiary HGAA received EUR 700 million from BayernLB following large write-downs and losses and EUR 900 million in Tier 1 *Partizipationskapital*<sup>(3)</sup> from the Republic of Austria on the basis of the Austrian emergency bank support scheme<sup>(4)</sup>.
- (4) HGAA has also received guarantees of EUR 1,35 billion for bond issues under a debt issuance programme on the basis of the Austrian emergency bank support scheme.
- (5) On 29 April 2009, Germany notified a restructuring plan for BayernLB (including HGAA) to the Commission. At the same date, Austria provided a viability plan for HGAA<sup>(5)</sup>.
- (6) In its Decision C(2009) 3811 final adopted on 12 May 2009 (case N 254/09) the Commission raised doubts on the restructuring aid to BayernLB and whether the restructuring plan was apt to restore the viability of BayernLB. In the same decision, the Commission raised doubts whether HGAA was fundamentally sound and it expressed doubts on the compatibility with Article 107(3)(b) of the aid given to HGAA by Austria.

<sup>(1)</sup> With effect from 1 December 2009, Articles 87 and 88 of the EC Treaty have become Articles 107 and 108, respectively, of the TFEU. The two sets of provisions are, in substance, identical. For the purposes of this Decision, references to Articles 107 and 108 of the TFEU should be understood as references to Articles 87 and 88, respectively, of the EC Treaty where appropriate.

<sup>(2)</sup> Commission Decision of 18 December 2008 in Case N 615/08 *BayernLB*, OJ C 80, 3.4.2009, p. 4.

<sup>(3)</sup> *Partizipationskapital* has no voting rights.

<sup>(4)</sup> Commission Decision of 9 December 2008 in Case N 557/08, OJ C 3, 8.1.2009, p. 2, *Maßnahmen nach dem Finanzmarktstabilitäts- und dem Interbankmarktstärkungsgesetz für Kreditinstitute und Versicherungsunternehmen in Österreich*, last prolonged by Commission Decision of 16 December 2009 in Case N 663/09.

<sup>(5)</sup> A viability plan needs to be provided when a bank is fundamentally sound.

(\*) Εμπιστευτικά στοιχεία.



- (7) Between May and December 2009, a number of meetings and telephone conferences took place between representatives of the Commission, the German and the Austrian authorities and the banks. The additional measures which are subject to this Decision were notified on 18 December 2009.
- (8) Given the urgency to obtain a Commission decision on these measures, both Germany and Austria have exceptionally agreed that the authentic language for this decision should be English.

## 2. DESCRIPTION

### 2.1. The beneficiaries

#### BayernLB

- (9) BayernLB is a German Landesbank with its headquarters in Munich. It is — indirectly through the holding company BayernLB Holding AG — owned by the Free State of Bavaria (approx. 94 %) and the Association of the Bavarian Savings Banks (approx. 6 %). In 2008, the group had a consolidated balance sheet total of EUR 422 billion. This consolidated balance sheet includes HGAA. On this consolidated basis, BayernLB realised losses amounting to EUR 5 billion in 2008 compared to a profit of EUR 92 million in 2007. BayernLB has around 19 000 employees.
- (10) For BayernLB, HGAA has currently a book value of EUR 2,3 billion. BayernLB has EUR [...] (\*) of capital in HGAA. It is currently providing liquidity amounting to EUR [3-5 billion] to HGAA.
- (11) BayernLB is an international commercial bank with a regional focus in Germany and selected European countries. BayernLB is active in Austria and Central and Eastern Europe via HGAA.
- (12) BayernLB provides banking services for retail banking (*Privatkundengeschäft*), corporate clients (*Firmenkundengeschäft*), money markets and securities (*Geldmarkt- und Wertpapiergeschäft*) as well as other financial services such as leasing.
- Hypo Group Alpe Adria
- (13) HGAA is an international finance group with a balance sheet total of EUR 43 billion and risk weighted assets of EUR 32,8 billion as of 31 December 2008. Currently, HGAA has 8 100 employees. In banking, the bank offers loans, payment services, export credit documentation and deposits as well as the sale of investment products and asset management services. As regards leasing, the group concentrates on cars, real estate, planes and ships.
- (14) HGAA is active in a total of 12 countries (Austria, Italy, Slovenia, Croatia, Bosnia and Herzegovina, Serbia, Montenegro, Germany, Lichtenstein (activity in liquidation), Hungary, Bulgaria, the former Yugoslav Republic of Macedonia and Ukraine). The bank has substantial market shares in the south-eastern European countries where it is active: Slovenia [ $< 5\%$ ], Croatia [ $> 8\%$ ], Bosnia and Herzegovina [ $> 10\%$ ], Serbia [ $< 7\%$ ], and Montenegro [ $> 10\%$ ].

(\*) Confidential information.

- (15) The holding company of the HGAA group is the Hypo Alpe-Adria-Bank International AG (HAABInt.), located in Klagenfurt (Austria). At present, BayernLB owns 67,08 % of the group. The other shareholders are: GRAWE-Gruppe (*Grazer Wechselseitige Versicherung AG*) with 20,48 % <sup>(1)</sup>, and the *Kärntner Landesholding* controlled by the Land Carinthia, with 12,42 %. A further 0,02 % of the group is owned by employees (*Hypo Alpe Adria Mitarbeiter Privatstiftung*, Klagenfurt).

### 2.2. The events leading to the granting of the additional aid measures

- (16) In recent years, HGAA pursued a growth strategy, in particular aimed at taking advantage of the rapidly growing markets in south-eastern Europe. In the past decade, HGAA entered Bosnia and Herzegovina, Serbia, Montenegro, Bulgaria, the former Yugoslav Republic of Macedonia and Ukraine. In addition to those markets, the group also entered Hungary and Germany during that period.
- (17) The expansion strategy of the bank has also been made possible by the liability guarantees of the Land Carinthia amounting to EUR 19 billion which has enabled the bank to borrow money at highly favourable conditions.
- (18) In the current crisis, the economic conditions of the countries where the bank is operating have deteriorated significantly. In particular, the economies of south-eastern Europe have tumbled from a prolonged period of strong economic growth into significant declines of real GDP.
- (19) These developments affected the credit worthiness of borrowers and the quality of the loan portfolio. In June 2009, the share of loans classified as non-performing amounted to [...], up from [...] one year earlier. However, the losses and increasing share of non-performing loans for HGAA were also to a significant extent caused by a lack of control mechanisms [...].
- (20) In that context, BayernLB and HGAA commissioned a report on the credit risk of HGAA from outside experts (PriceWaterhouseCoopers). The report, which is dated from 13 November 2009, was based on a review conducted between 1 August 2009 and 6 November 2009 and takes into account information provided by HGAA. The analysis covered a wide range of loans and assets (including 52 ownership participation stakes), but excluding other assets such as loans for employees.
- (21) The report found among others significant problems regarding (i) the way HGAA monitors the credit process, (ii) the valuation of the available collateral ([...]). After further explanations, the experts accepted [...].

<sup>(1)</sup> Indirect ownership via the controlled participations in Hypo-Bank Burgenland AG and a further holding company, BVG Beteiligungs- und Verwaltungsgesellschaft mbH.

- (22) On that basis, two scenarios drawn up, of which Scenario I is described as “rather optimistic” and Scenario II as “rather cautious”. No stress or worst-case scenario is assumed in either. [...]
- (23) In sum, therefore, the report concludes that an additional EUR [...] will be needed in terms of additional potential write-downs.
- (24) In addition to other further write-downs, the total additional requirements for write-downs for HGAA amount to between EUR [...] in 2009.
- (25) Based on the report, the expected losses would reduce the capital ratio of the bank to a Tier 1 capital ratio of below 4 % by the end of 2009 which is less than the regulatory required minimum. Initially, the current owners were not ready to inject the necessary capital into the bank.
- (26) The Austrian financial market supervisory authority issued an ultimatum to the owners to take the necessary decisions for a recapitalisation of HGAA by 11 December 2009; otherwise the bank would face supervisory action.
- 2.3. The additional measures**
- (27) After intense negotiations between the owners and Austria, the following was agreed upon in a term sheet dated 14 December 2009. Austria notified this measure on 18 December 2009.
- (28) The ownership of HGAA will change as Austria will acquire all shares by contract for the symbolic price of EUR 1 from each of the owners. This measure will be based on the Austrian law for remedying a serious disturbance in Austria's economy *Finanzmarktstabilitätsgesetz* (FinStaG)<sup>(1)</sup>. As a result, the bank would be nationalised and 100 % owned by Austria.
- (29) By 31 December 2009, as a matter of immediate support to ensure that HGAA fulfils the minimum regulatory requirements, BayernLB will renounce on all its rights deriving from already existing EUR 300 million *Ergänzungskapital* (Tier 2). By the same date and for the same reasons, Austria will grant temporarily to HGAA asset guarantees of an amount of up to EUR 100 million on the conditions for distressed banks under the Austrian emergency bank support scheme. If more capital measures are needed to fulfil the regulatory minimum capital requirements any further capital injection will be split between BayernLB and Austria [...].
- (30) A number of measures are to be undertaken with the aim of increasing the capital of HGAA and achieving a Tier 1 capital ratio of 8 % by 30 June 2010.
- (31) In total, the previous owners agreed to inject EUR 1 055 million.
- (32) Of this, BayernLB will in addition to the already mentioned EUR 300 million existing *Ergänzungskapital* (Tier 2) (see recital (29)), also renounce all its rights deriving from funding provided to HGAA amounting to EUR 525 million. This will have a total positive impact on the bank's capital of EUR 825 million. The amount of EUR 525 million could be lower if BayernLB provided more capital as a matter of urgency (see recital (29)).
- (33) The Land Carinthia will convert existing Tier 2 capital in the amount of EUR 50 million into non-convertible *Partizipationskapital* (Tier 1) without voting rights with a dividend of 6 %, which will be due for the first time for the business year 2013. Under the same conditions, the Carinthia-controlled *Landesholding* will inject further EUR 150 million non-convertible *Partizipationskapital* (Tier 1) at the latest by 30 June 2010.
- (34) GRAWE will inject EUR 30 million non-convertible *Partizipationskapital* (Tier 1) without voting rights with a dividend of 6 % which will be due for the first time for the business year 2013.
- (35) Austria will inject an additional EUR 350 million of Tier 1 *Partizipationskapital* or other Tier 1 capital instruments into HGAA. The injected capital — whose form is not yet specified — will be injected and remunerated in accordance with the Austrian emergency bank support scheme.
- (36) A number of measures are undertaken to ensure liquidity for HGAA.
- (37) BayernLB will re-issue a liquidity line terminated on 11 December 2009, amounting to EUR [...]. Furthermore, the existing liquidity of EUR [...] from BayernLB will remain with the bank until the end of 2013. For 2014, BayernLB will let funding within the bank amounting to EUR [...] and [...] for 2015. If Austria sells its majority stake or if the bank is split, BayernLB has the right to withdraw this funding and Austria guarantees its repayment.
- (38) The existing business relationships will be maintained between the bank and the Land Carinthia as well as the enterprises which are under control of the Land Carinthia. This maintains liquidity of EUR [> 200] million.
- (39) GRAWE will provide liquidity amounting to EUR 100 million. This liquidity will be provided at the latest on 31 December 2009 with a maturity of at least 31 December 2013, EUR 50 million will be secured by Austrian covered bank bonds (*Pfandbriefe*) and further EUR 50 million secured by high-value collateral to be provided by HGAA.

<sup>(1)</sup> Federal Law 136: Law on strengthening the interbank market (IBSG) and Law on the stability of the financial markets (FinStaG), published on 26 October 2008, Austrian Federal Law Gazette I, No 136/08.

(40) As regards the implications of these additional measures for BayernLB, the rescue of HGAA by Austria under the above conditions implies that BayernLB will have to write down the full book value of HGAA, which amounts to EUR 2,3 billion. It has furthermore to renounce receivables from HGAA for already provided funding amounting to EUR 825 million and will have to sell its existing shares in HGAA to Austria.

#### 2.4. The plan provided for Bayern LB and HGAA

(41) BayernLB has drawn up a restructuring plan to return to viability by 2013<sup>(1)</sup>. The restructuring plan included a significant reduction of the activities of BayernLB and a concentration on core activities and core regions. Furthermore, BayernLB planned sales of subsidiaries, including the sale of HGAA after having restored viability, so as to make them attractive for the capital markets. The target date for the sale of HGAA was [...]. No update of the plan has been provided to the Commission yet.

(42) For HGAA so far only a viability plan has been provided to the Commission because Austria considered HGAA fundamentally sound. The Commission had questioned in its Decision C(2009) 3811 final adopted on 12 May 2009 whether HGAA was indeed fundamentally sound and articulated doubts on the compatibility with Article 107(3)(b) TFEU of the aid given to HGAA by Austria.

### 3. THE POSITION OF GERMANY AND AUSTRIA

(43) Germany takes the position that the measures undertaken by the Republic of Austria do not constitute State aid in favour of BayernLB. However, should the Commission find otherwise, Germany submits that this additional aid is compatible with Article 107(3)(b) TFEU and that no additional restructuring measures are required beyond those foreseen in the restructuring plan for BayernLB, [...].

(44) Austria now agrees that HGAA is distressed and commits to submit a restructuring plan for HGAA by 31 March 2010, aiming at in-depth restructuring. The plan will take into account all current and previous aid granted by Austria and will take into account the considerations put forward by the Commission in its decision of 12 May 2009.

(45) Austria states that the measures provided to HGAA constitute State aid but argues that the measures are compatible with the internal market based on Article 107(3)(b) TFEU. In the meantime Austria requests a temporary authorisation for six months for reasons of financial stability. The Austrian Central Bank (*Österreichische Nationalbank, OeNB*) has confirmed in a letter

of 7 December 2009 that HGAA is a bank with systemic importance for the financial market in Austria and that without the support measures the bank would face supervisory action.

## 4. ASSESSMENT

### 4.1. Existence of aid

(46) According to Article 107(1) TFEU, any aid granted by a Member State or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Member States, be incompatible with the internal market.

(47) As regards the acquisition of shares by Austria, the Commission notes that such an acquisition is in principle allowed under the *Finanzmarktstabilitätsgesetz* (Financial Market Stability Law, *FinStaG*) which provides for the purchase of existing shares. Austria gave a commitment for the approval of the emergency bank support scheme that the purchase of existing shares would be considered only where other individual measures under the *FinStaG* proved to be inadequate. In the present case, the owners have in fact been unable to find a solution and therefore this condition is also met. Such an acquisition is also addressed in point 37 of the Commission decision on the Austrian emergency bank support scheme. There it is explained that such an acquisition itself does not imply aid to the previous owners if the existing shareholders receive a price for their shares which is not higher than the value without State intervention (or any speculation in this regard). That condition is met as the shareholders in fact receive no consideration for their shares. The Commission therefore concludes that the purchase of shares in itself does not constitute aid to the owners or to HGAA or BayernLB (the latter is also an owner).

(48) The additional measures implemented by Austria and the Land Carinthia can be attributed to the State, constitute a selective advantage to HGAA and potentially BayernLB and because HGAA and BayernLB operate in a sector characterised by intense international competition, have the potential to affect trade within the European Union and to distort competition.

(49) In particular, the capital increase permits HGAA to receive sufficient equity capital, which, in the light of the bank's difficult position and the current constraints upon financial markets, it would not have been able to receive to such an extent and under such terms. This capital allows HGAA to avoid regulatory action and to stay active on the market.

(50) The aid to HGAA consists of a guarantee and a recapitalisation by Austria of EUR 450 million and EUR 200 million by Land Carinthia. In addition, HGAA received capital from BayernLB that BayernLB was only able to provide because it had been supported with State aid itself.

<sup>(1)</sup> The details of this restructuring plan are set out in Decision C(2009) 3811 final, see recital 6 of this Decision.

- (51) The Commission also considers that HGAA receives aid through the maintenance of liquidity by the Land Carinthia and the enterprises it controls. This is an advantage for HGAA because it imposes a contractual obligation on the Land Carinthia which a market economy investor would not normally accept without consideration. This is in particular the case regarding HGAA, which is a distressed bank and where its owners are well aware of the risks of providing it liquidity.
- (52) The aid for HGAA seems also to benefit BayernLB. Without the aid, HGAA would have become insolvent and BayernLB would have lost not only its capital in that bank but also (part or all of) liquidity provided to HGAA totalling EUR [3-5 billion]. In addition, the rescue of HGAA might prevent a possible negative reputational effect for BayernLB which could follow if it has let its biggest subsidiary go bankrupt. Therefore, the Commission considers at this stage that BayernLB benefited from the aid granted to its subsidiary HGAA.
- (53) In sum, the Commission finds that the measures constitute State aid to the benefit of HGAA and apparently also aid to the benefit of BayernLB.

## 4.2. Compatibility of the aid

### 4.2.1. Application of Article 107(3)(b) TFEU

- (54) Article 107(3)(b) TFEU enables the Commission to declare aid compatible with the internal market if it is granted “to remedy a serious disturbance in the economy of a Member State”. The Commission recalls that the Court of First Instance has stressed that Article 107(3)(b) TFEU needs to be applied restrictively and must relate to a disturbance in the entire economy of a Member State <sup>(1)</sup>. In light of the on-going fragile situation on the financial market the Commission currently bases its assessment of State aid measures in the banking sector on this provision as the breakdown of a systematically relevant bank can directly affect the financial markets and indirectly the entire economy of a Member State.
- (55) The Austrian Central Bank has confirmed that HGAA is a bank with systemic importance for the financial market in Austria but also in certain countries in South Eastern Europe. Without the measures, HGAA risks closure by the supervisory authorities. The Commission will

therefore assess the State aid measures for HGAA under Article 107(3)(b) TFEU. Any possible aid to BayernLB will be examined in the context of the ongoing formal investigation procedure.

### 4.2.2. Compatibility of the measures

- (56) In order to apply Article 107(3)(b) TFEU the Commission has issued guidance in the Banking Communication <sup>(2)</sup> on support measures in the financial crisis, inter alia for guarantees and recapitalisations. The conditions have been complemented and clarified regarding recapitalisations in the Recapitalisation Communication <sup>(3)</sup>.
- (57) Capital increases and measures with a similar effect in favour of banks are, in principle, a suitable means of enabling them to withstand the effects of the financial crisis and to continue their ongoing role as providers of credit. However, the Commission has to assess if the additional emergency measures are remunerated in line with the Recapitalisation Communication.
- (58) HGAA will receive temporary asset guarantees (EUR 100 million) and potentially further capital (at most EUR 350 million) which will be injected and remunerated in line with point 29 on emergency aid measures to distressed banks of the Austrian emergency bank support scheme (case N 557/08). The remuneration of these measures is thus in line with an approved scheme which is itself in accordance with the Recapitalisation Communication.
- (59) HGAA will also receive capital from the Land Carinthia. This is however not remunerated in line with the Austrian emergency bank support scheme because HGAA will only pay a dividend of 6 % starting from 2013. The Commission acknowledges that this might be motivated by the aim of rescuing the bank and thereby avoiding that the liabilities guarantees will be called in the context of an insolvency of HGAA. Notwithstanding this, the Commission has at this stage doubts about the level of remuneration because 6 % is far below the standards of the Austrian emergency bank support scheme and the Recapitalisation Communication which stipulate a remuneration of at least 10 % for a bank in distress. The Commission will need to further investigate the issue. The Commission can accept such remuneration temporarily because the bank is anyhow loss-making at the moment and it would not be in a position to pay any remuneration. However, the remuneration must subsequently be reassessed, possibly requiring a higher overall remuneration or additional in-depth restructuring.

<sup>(1)</sup> Cf., in principle, Joined Cases T-132/96 and T-143/96 *Freistaat Sachsen and Volkswagen AG Commission* [1999] ECR II-3663, paragraph 167. Applied in Commission Decision in Case C 47/96, *Crédit Lyonnais*, OJ L 221, 8.8.1998, p. 28, point 10.1, Commission Decision in Case C 28/02 *Bankgesellschaft Berlin*, OJ L 116, 4.5.2005, p. 1, points 153 et seq and Commission Decision in Case C 50/06 *BAWAG*, OJ L 83, 26.3.2008, p. 7, point 166. See Commission Decision of 5 December 2007 in Case NN 70/07, *Northern Rock*, OJ C 43, 16.2.2008, p. 1, Commission Decision of 30 April 2008 in Case NN 25/08, *Rescue aid to WestLB*, OJ C 189, 26.7.2008, p. 3, and Commission Decision of 4 June 2008 in Case C 9/08 *SachsenLB*, OJ L 104, 24.4.2009, p. 34.

<sup>(2)</sup> Banking Communication — Application of the State aid rules to measures taken in relation to financial institutions in the context of the current global financial crisis, OJ C 270, 25.10.2008, p. 8.

<sup>(3)</sup> Communication from the Commission — Recapitalisation of financial institutions in the current financial crisis: limitation of aid to the minimum necessary and safeguards against undue distortions of competition, OJ C 10, 15.1.2009, p. 2.



- (60) In addition, the existing business relationship — and the resulting liquidity — will remain between the bank and the Land of Carinthia and businesses controlled by it. As noted in point 52, this amounts to an additional liquidity aid for HGAA because this liquidity might potentially be withdrawn by Land and those respective companies, if acting under normal market considerations. This support requires an appropriate remuneration or additional in-depth restructuring. In keeping with the Banking Communication, appropriate remuneration would be in line with that required for loans to distressed banks under point 36 of the Austrian emergency bank support scheme or for liquidity guarantees under point 25 of the Austrian emergency bank support scheme. The remuneration must therefore be reassessed, possibly requiring a higher overall remuneration or additional in-depth restructuring.
- (61) Austria had previously granted aid to HGAA under the Austrian emergency bank support scheme and has submitted a viability plan. Austria now agrees that HGAA is in distress. The present measures are a second recapitalisation for a distressed bank, for which an individual notification is required according to point 5 of the decision in case N 352/09 on the prolongation of the Austrian emergency bank support scheme. Moreover, the same requirement flows from point 16 of the Restructuring Communication, which states that all aid granted during the restructuring/viability assessment period must be notified individually. This applies to recapitalisations but also to guarantees.
- (62) The purpose of the requirement to provide a new notification for banks seeking additional recapitalisation or guarantees is to assess such measures on the basis of a restructuring plan and not grant them under a scheme. This allows the Commission to ensure that the aid is limited to the minimum necessary, and that the aid measures are integral part of a coherent restructuring including adequate measures to limit distortions of competition. However, the Commission has established that it will authorise urgent measures temporarily in exceptional circumstances if such measures need to be granted quickly for reasons of financial stability<sup>(1)</sup>.
- (63) Austria has provided a commitment to supply a restructuring plan. Moreover, in the report of 13 November 2009 the need for additional capital has already been established. The supervisory authorities have confirmed that the aid is necessary in order to prevent insolvency of a systemically relevant bank. The same applies to the guarantees which are also needed to ensure the continuation of the bank business.
- (64) The survival of HGAA requires that those measures can be granted before a decision about the restructuring plan can be taken and Austria requests an urgent approval. On the basis of the above and in view of the request for an authorisation for six months the measures are limited in time
- and scope to the minimum necessary. Therefore, a temporary approval of the capital and liquidity measures is required and is compatible with the internal market pursuant to Article 107(3)(b) TFEU. During that period HGAA and BayernLB will have sufficient time to update their plans and to seek final approval.
- 4.2.3. *Extension of the Procedure regarding the restructuring aid HGAA*
- (65) The formal investigation procedure will be extended with respect to the new measures for the benefit of HGAA. The newly granted measures constitute restructuring aid because they are needed to restore the viability of HGAA. The compatibility of the restructuring aid will be assessed on the basis of the restructuring plan or liquidation plan to be submitted in the light of the Restructuring Communication<sup>(2)</sup>. In view of the level of the problems of HGAA, the Commission considers that the option of an orderly winding down of the bank would need to be [...] considered in the process of deciding on its future.
- (66) The Commission has at this stage doubts that the newly introduced restructuring measures as well as the previous measures are apt to restore the viability of HGAA. First, it needs to be emphasised that the additional aid which has become necessary is evidence that the submitted viability plan is not sufficient to restore the viability of HGAA. Furthermore, the Commission notes that the external report commissioned by HGAA and BayernLB has found serious problems in the credit monitoring procedures of HGAA as well as in its collateral valuation. As a result, the previously projected potential losses could well increase still further, in particular if the benign view concerning LGD ratios were not to materialise. Moreover, the Commission doubts that the scenarios applied by the external consultants (Scenario I and II) are sufficiently prudent in relation to “a protracted global recession” as specified in point 13 of the Restructuring Communication. Therefore, the Commission continues to have doubts in relation to the return to long-term viability of the rescued HGAA.
- (67) In relation to burden sharing the Commission doubts that the burden sharing of the owners has been appropriate. This applies in particular to BayernLB which has consolidated accounts with HGAA and which could have contributed more to the rescue action. In this regard, BayernLB has a guarantee from Austria to recover liquidity if HGAA is split or following a similar measure which would make HGAA no longer viable. Moreover, the

<sup>(1)</sup> Commission Decision of 13 November 2009 in Case C 15/09, *Hypo RealEstate*, not yet published.

<sup>(2)</sup> Commission communication on the return to viability and the assessment of restructuring measures in the financial sector in the current crisis under the State aid rules, OJ C 195, 19.9.2009, p. 9. Although the decision of 12 May 2009 made reference to the 2004 Guidelines on State aid for rescuing and restructuring firms in difficulty, the Commission has clarified in point 49 of the Restructuring Communication that all aid notified to the Commission before 31 December 2010 will be assessed as restructuring aid to banks pursuant to that Communication instead of the 2004 Guidelines.

burden sharing of the Land Carinthia and GRAWE needs to be further investigated. In particular, the Land Carinthia and GRAWE will receive a remuneration for their capital while the capital coming from BayernLB will not be remunerated. Also, the liquidity provided by GRAWE will be highly collateralised, in contrast to the liquidity provided by the other owners.

(68) Furthermore, the Commission will need to take into account in its assessment of burden sharing whether any additional guarantees, comfort letters or similar instruments exist in the relation between HGAA and its owners.

(69) In view of the fact that measures to limit distortions of competition must in line with point 31 of the Restructuring Communication, also reflect the amount of aid and since the aid amount for HGAA has in the meantime more than doubled, significantly more measures will be required than were envisaged in the viability plan.

#### *BayernLB*

(70) The formal investigation procedure must be extended in respect to the restructuring of BayernLB. The additional measures will need to be taken into account when assessing the restructuring plan of BayernLB in the light of the Restructuring Communication.

(71) The Commission considers at this stage that the newly granted aid measures constitute also additional aid for the benefit of BayernLB as without the rescue measure it would otherwise have lost part of the liquidity it had provided to HGAA.

(72) At this stage, it also seems that the rescue process for HGAA might pose a threat to the viability of BayernLB because it has to write down the book value of HGAA, to provide additional capital measures and to renounce its rights on additional capital already within HGAA. Due to these new write-downs and losses the Commission thus doubts the viability of BayernLB and deems it necessary to receive a revised restructuring plan in the light of the altered situation.

(73) Moreover, the Commission has received indications that BayernLB intends to use reserves to avoid losses and in particular a loss participation of its capital holders. The Commission has doubts whether this is in line with its well-established policy<sup>(1)</sup>.

(74) As regards measures for limiting market distortions, the Commission recalls that BayernLB agreed to sell HGAA over time as such a measure. However, the Commission considers at this stage that the sale of HGAA cannot be

considered as a measure for addressing competition distortions as the measure seems necessary for the viability of BayernLB. The Commission doubts therefore that the overall level of measures proposed by BayernLB in its restructuring plan for limiting distortions of competition is sufficient.

(75) In sum, the Commission therefore requests an updated restructuring plan from BayernLB taking these considerations into account.

## 5. DECISION

The Commission has decided to temporarily find compatible with the internal market on the basis of Article 107(3)(b) TFEU until the submission of a credible restructuring plan and its assessment by the Commission but at most for a period of six months the following measures in favour of HGAA:

1. the temporary guarantee of EUR 100 million under the conditions for distressed banks under the Austrian emergency bank support scheme;
2. the recapitalisation of EUR 200 million by Land Carinthia;
3. a further recapitalisation under the conditions for distressed banks under the Austrian emergency bank support for a maximum amount of EUR 350 million;
4. the liquidity provided by the Land of Carinthia.

The acquisition by Austria of shares in HGAA does not in itself constitute aid.

In the light of the foregoing considerations, the Commission has further decided to extend the proceedings laid down in Article 108(2) TFEU with respect to the above aid measures in favour of HGAA both as regards HGAA and BayernLB. The Commission will in this context also reassess the necessity of the above measures. In particular, the Commission will reassess the remuneration for the measures provided to HGAA by the Land Carinthia.

The Commission has also decided to extend the proceedings pursuant to Article 108(2) TFEU with a view to assess potential restructuring aid received by BayernLB through the additional aid provided to the HGAA group and with the view of assessing the viability and the measures proposed for limiting market distortions of BayernLB in light of the new situation.

The Commission reminds Austria of its commitment to provide an in-depth restructuring plan for HGAA by 31 March 2010 as well as all reports establishing the current situation of HGAA. The Commission also reminds Germany to submit a revised restructuring plan for BayernLB as well as to indicate the amount of equity replacing capital of the liquidity held by BayernLB in HGAA. Austria and Germany are also requested to indicate existence of any guarantees or similar instruments which the owners might have with HGAA or any of its assets or liabilities.

<sup>(1)</sup> See point 26 of the Restructuring Communication and Memo 09441 of 8 October "State aid: Commission recalls rules concerning Tier 1 and Tier 2 capital transactions for banks subject to a restructuring aid investigation".

Austria is requested to forward a copy of this letter to HGAA immediately. Germany is requested to forward this letter to BayernLB immediately.

The Commission wishes to remind Austria that Article 108(3) TFEU has suspensory effect, and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.

The Commission warns Austria and Germany that it will inform interested parties by publishing this letter and a meaningful summary of it in the *Official Journal of the European Union*. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publishing a notice in the EEA Supplement to the *Official Journal of the European Union*, and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month of the date of such publication.»

---

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης  
(Υπόθεση COMP/M.5845 — Bain Capital/Styron Business)**

**Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία**

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

(2010/C 85/11)

1. Στις 23 Μαρτίου 2010, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας σχεδιαζόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup> με την οποία η επιχείρηση Bain Capital Investors LLC («Bain Capital», ΗΠΑ) αποκτά κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κοινοτικού κανονισμού συγκεντρώσεων έλεγχο του συνόλου των επιχειρήσεων Styron LLC και Styron Holding BV («The Styron Business», ΗΠΑ) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την Bain Capital: επενδύσεις σε μη εισηγμένες εταιρείες,

— για την The Styron Business: παραγωγή λατέξ, συνθετικού καουτσούκ και ορισμένων πλαστικών προϊόντων.

3. Κατόπιν προκαταρκτικής εξέτασης, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα πράξη θα μπορούσε να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κοινοτικού κανονισμού συγκεντρώσεων. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού κανονισμού συγκεντρώσεων <sup>(2)</sup> σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν στην Επιτροπή ενδεχόμενες παρατηρήσεις για τη σχεδιαζόμενη συγκέντρωση.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την ένδειξη COMP/M.5845 — Bain Capital/Styron Business. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ (+32 22964301), ηλεκτρονικά στην COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
ΓΔ Ανταγωνισμού  
Μητρώο Συγχωνεύσεων  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1 («Κοινοτικός κανονισμός συγκεντρώσεων»).

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 56 της 5.3.2005, σ. 32 («Ανακοίνωση σχετικά με απλοποιημένη διαδικασία»).



## ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 788

της 9ης Οκτωβρίου 2009

περί κινήσεως διαδικασίας χορήγησης άδειας αναζήτησης και έρευνας κοιτασμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου — πόρων υπόγειου φυσικού πλούτου, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 σημείο 3 του Νόμου περί υπογείου φυσικού πλούτου, στο τεμάχιο 1-14 Silistar, που βρίσκεται στην ηπειρωτική υφαλοκρηπίδα της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και στην αποκλειστική οικονομική ζώνη της στον Εύξεινο Πόντο, και αναγγελία ότι η άδεια θα χορηγηθεί κατόπιν διαγωνισμού με ανταγωνιστική διαδικασία

(2010/C 85/12)

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Κατ' εφαρμογή του άρθρου 5 σημείο 2, του άρθρου 42 παράγραφος 1 σημείο 1 και του άρθρου 44 παράγραφος 3 του Νόμου περί υπογείου φυσικού πλούτου, σε συνδυασμό με το άρθρο 4 παράγραφος 2 σημείο 16 και το σημείο 1(24a) της πρόσθετης διάταξης του Νόμου περί ενέργειας,

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

1. Την κίνηση διαδικασίας χορήγησης άδειας αναζήτησης και έρευνας κοιτασμάτων αργού πετρελαίου και φυσικού αερίου στο τεμάχιο 1-14 Silistar, σε έκταση επιφάνειας 6 935,57 τετραγωνικών χιλιομέτρων, οριοθετούμενη από τις γεωγραφικές συντεταγμένες των σημείων αριθ. 1 έως 11 όπως ορίζονται με το παράρτημα.
2. Η άδεια του σημείου 1 χορηγείται κατόπιν ανταγωνιστικής διαδικασίας επιλογής.
3. Η άδεια αναζήτησης και έρευνας ισχύει για πέντε έτη από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της σύμβασης αναζήτησης και έρευνας, με δικαίωμα παράτασης της εν λόγω περιόδου βάσει του άρθρου 31 παράγραφος 3 του Νόμου περί υπογείου φυσικού πλούτου.
4. Ο διαγωνισμός για τη αδειοδότηση σύμφωνα με το σημείο 1 θα πραγματοποιηθεί την 150ή ημέρα από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας απόφασης στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, στο κτίριο του Υπουργείου Οικονομίας, Ενέργειας και Τουρισμού, Triaditza 8, Σόφια, BULGARIA.
5. Ως προθεσμία αγοράς των τευχών δημοπράτησης καθορίζεται η 120ή ημέρα μετά τη δημοσίευση της απόφασης στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ώρα 17:00.
6. Ως προθεσμία υποβολής των αιτήσεων συμμετοχής στο διαγωνισμό καθορίζεται η 130ή ημέρα μετά τη δημοσίευση της απόφασης στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ώρα 17:00.
7. Ως προθεσμία υποβολής των προσφορών καθορίζεται η 144η ημέρα μετά τη δημοσίευση της απόφασης στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ώρα 17:00.
8. Για τον διαγωνισμό δεν απαιτείται η προσωπική παρουσία των διαγωνιζομένων.
9. Η τιμή του φακέλου του διαγωνισμού καθορίζεται σε 500 BGN (500 βουλγαρικά λέβα). Ο φάκελος θα διατίθεται προς αγορά στην αίθουσα 802 του Υπουργείου Οικονομίας, Ενέργειας και Τουρισμού, Triaditza 8, Σόφια, BULGARIA κατά το χρονικό διάστημα που καθορίζεται στο σημείο 5.
10. Οι διαγωνιζόμενοι πρέπει να πληρούν τις απαιτήσεις του άρθρου 23 παράγραφος 1 του Νόμου περί υπογείου φυσικού πλούτου.
11. Οι προσφορές αξιολογούνται με βάση τα προτεινόμενα προγράμματα εργασίας και τους πόρους που διατίθενται για την προστασία του περιβάλλοντος και την κατάρτιση, τις αντιστάθμισεις και τις διαχειριστικές ικανότητες και την οικονομική επιφάνεια, όπως προβλέπεται στα τεύχη δημοπράτησης.
12. Η εγγύηση συμμετοχής στον διαγωνισμό καθορίζεται σε 10 000 BGN (10 000 βουλγαρικά λέβα) και πρέπει να κατατεθεί, πριν από τη λήξη της προθεσμίας που καθορίζεται στο σημείο 6, στον τραπεζικό λογαριασμό του Υπουργείου Οικονομίας, Ενέργειας και Τουρισμού, ο οποίος αναφέρεται στα τεύχη δημοπράτησης.
13. Σε όσους διαγωνιζόμενους δεν γίνονται δεκτοί στην ανταγωνιστική διαδικασία επιστρέφεται η εγγύηση εντός 14 ημερών αφού ενημερωθούν για την απόρριψή τους.

14. Θα παρακρατηθεί η εγγύηση του διαγωνιζόμενου που θα επιλεγεί, ενώ οι εγγυήσεις όλων των υποψηφίων θα επιστραφούν εντός 14 ημερών από τη δημοσίευση της απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου σχετικά με τη χορήγηση άδειας αναζήτησης και έρευνας στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.
15. Οι αιτήσεις συμμετοχής στον διαγωνισμό και οι προσφορές των υποψηφίων στο πλαίσιο του διαγωνισμού υποβάλλονται στη βουλγαρική γλώσσα στο Υπουργείο Οικονομίας, Ενέργειας και Τουρισμού, Triaditza 8, Σόφια, BULGARIA σύμφωνα με τις απαιτήσεις του άρθρου 46 του Νόμου περί υπογείου φυσικού πλούτου.
16. Οι προσφορές πρέπει να πληρούν τις απαιτήσεις και τους όρους που αναφέρονται στα τεύχη δημοπράτησης.
17. Ο διαγωνισμός διενεργείται ακόμη και στην περίπτωση που γίνει δεκτός να συμμετάσχει ένας μοναδικός υποψήφιος.
18. Ο Υπουργός Οικονομίας, Ενέργειας και Τουρισμού εξουσιοδοτείται:
  - 18.1. να αποστείλει την παρούσα απόφαση προς δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, στην *Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας* και προς ανάρτηση στον διαδικτυακό τόπο του Υπουργικού Συμβουλίου.
  - 18.2. να διοργανώσει τον διαγωνισμό.
19. Προσφυγές ακύρωσης της παρούσας απόφασης μπορούν να κατατεθούν στο Ανώτατο Διοικητικό Δικαστήριο εντός 14 ημερών μετά τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο Πρωθυπουργός  
Bojko BORISOV

Ο Γενικός Γραμματέας του Υπουργικού Συμβουλίου  
Rosen ZHELYAZKOV

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΥΝΤΕΤΑΓΜΕΝΩΝ

Γεωγραφικές συντεταγμένες (Σύστημα συντεταγμένων του 1950) του τεμαχίου 1-14 Silistar:

1.	42° 48' 43,999" B	28° 26' 04,968" A
2.	42° 48' 46,926" B	29° 07' 28,811" A
3.	42° 11' 23,914" B	29° 07' 37,250" A
4.	41° 59' 53,365" B	28° 19' 31,334" A
5.	41° 58' 54,165" B	28° 19' 31,135" A
6.	41° 58' 54,402" B	28° 06' 56,901" A
7.	42° 25' 29,736" B	28° 07' 25,049" A
8.	42° 25' 35,804" B	27° 56' 08,903" A
9.	42° 41' 47,106" B	27° 55' 59,807" A
10.	42° 41' 28,586" B	28° 25' 54,941" A
11.	42° 48' 43,999" B	28° 26' 04,968" A

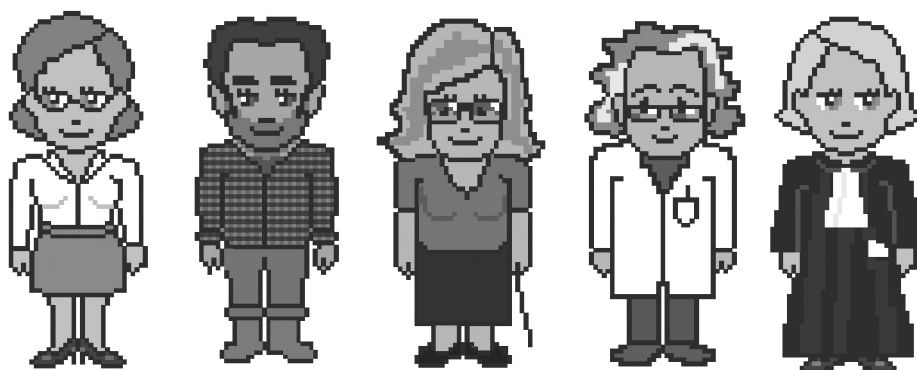
---





# EU Book shop

Όλες οι εκδόσεις  
της ΕΕ που ψάχνετε!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

**Ευρωπαϊκή Επιτροπή**

2010/C 85/10	Κρατική ενίσχυση — Γερμανία — Αυστρία — Κρατική ενίσχυση C 16/09 (πρώην N 254/09) και N 698/09 BayernLB, Γερμανία, και Hygro Group Alpe Adria, Αυστρία — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ <sup>(1)</sup> .....	21
2010/C 85/11	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.5845 — Bain Capital/Styron Business) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία <sup>(1)</sup> .....	30
2010/C 85/12	Απόφαση αριθ. 788, της 9ης Οκτωβρίου 2009, περί κινήσεως διαδικασίας χορήγησης άδειας αναζήτησης και έρευνας κοιτασμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου — πόρων υπόγειου φυσικού πλούτου, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 σημείο 3 του Νόμου περί υπογείου φυσικού πλούτου, στο τεμάχιο 1-14 Silistar, που βρίσκεται στην ηπειρωτική υφαλοκρηπίδα της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και στην αποκλειστική οικονομική ζώνη της στον Εύξεινο Πόντο, και αναγγελία ότι η άδεια θα χορηγηθεί κατόπιν διαγωνισμού με ανταγωνιστική διαδικασία .....	31



<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

## Τιμή συνδρομής 2010 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 100 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	770 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	400 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, CD-ROM, δύο εκδόσεις την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	300 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με το διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα* L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η *Επίσημη Εφημερίδα* στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της *Επίσημης Εφημερίδας* (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο CD-ROM.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της *Επίσημης Εφημερίδας*. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Τα CD-ROM θα αντικατασταθούν από DVD εντός του 2010.

## Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_el.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm)

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

